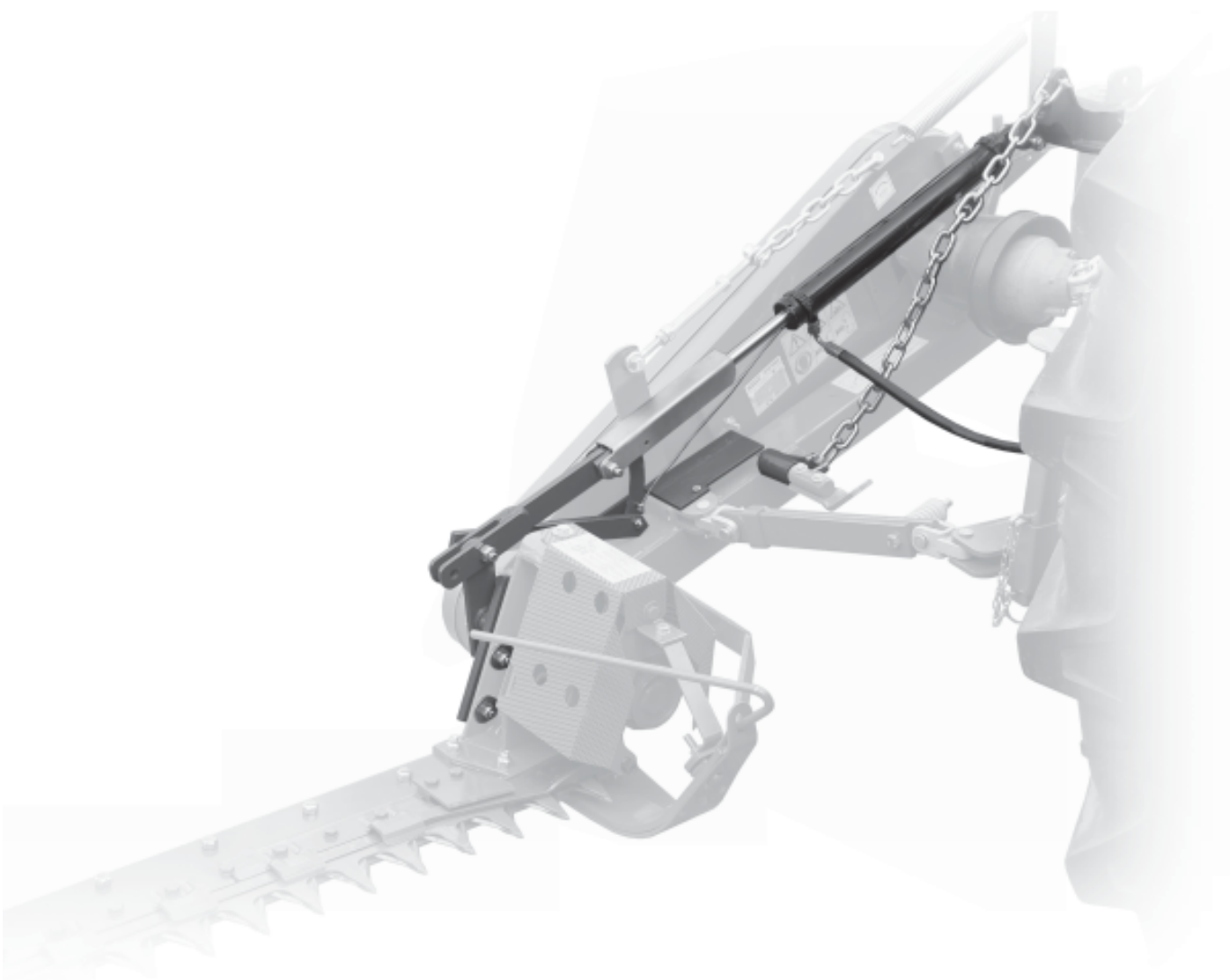


**SCHEMA SOLLEVAMENTO OLEODINAMICO FALCIATRICE  
SICKLE BAR HYDRAULIC LIFTING DIAGRAM  
SCHEMA ÖLDYNAMISCHES HEBWERK MÄHMASCHINE  
SCHÉMA SOULÈVEMENT OLÉODYNAMIQUE FAUCHEUSE  
ESQUEMA DE ELEVACIÓN HIDRÁULICA SEGADORA**

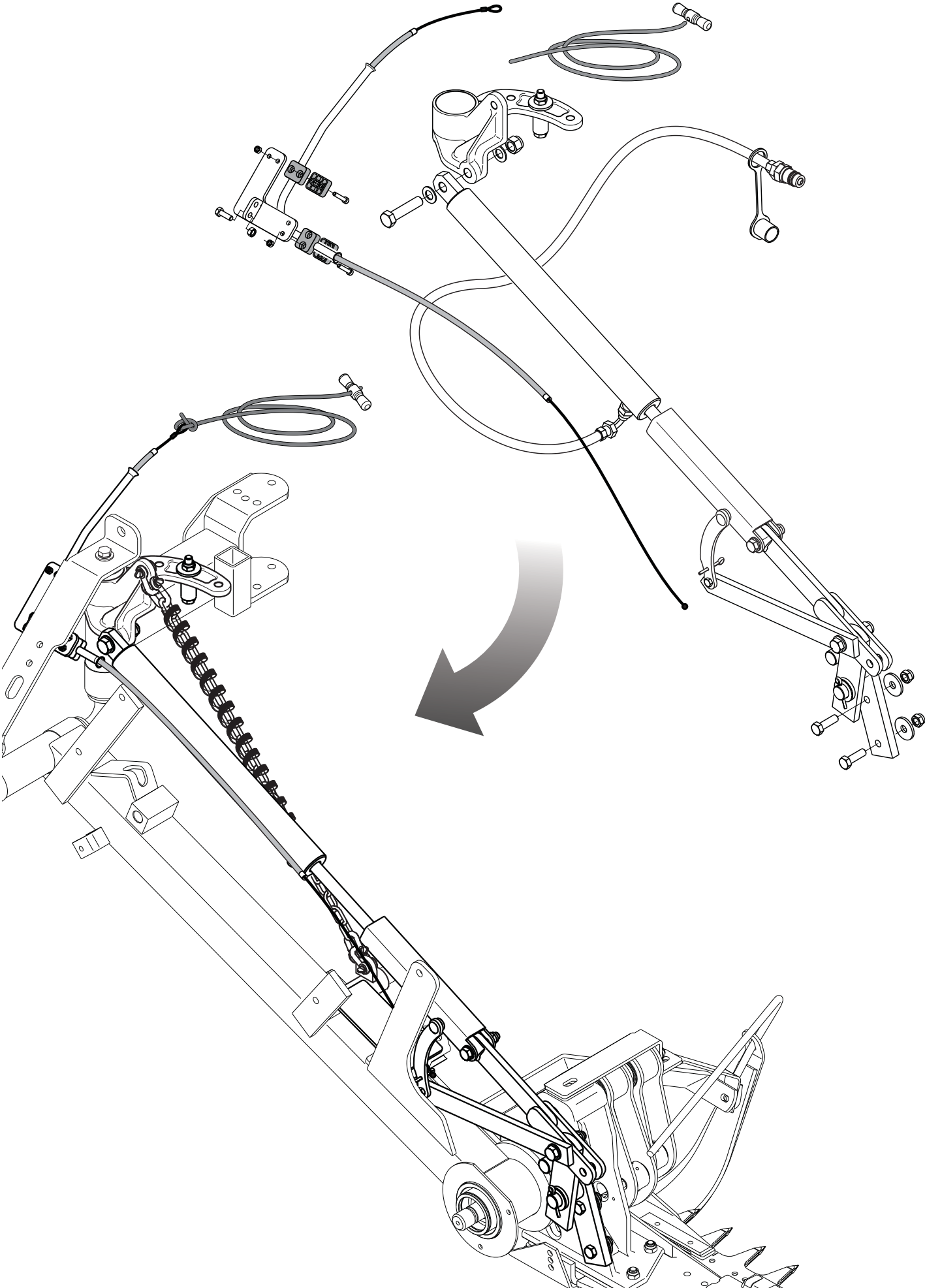


- IT** MONTAGGIO - USO
- EN** ASSEMBLY - USE
- DE** MONTAGE - GEBRAUCH
- FR** MONTAGE - EMPLOI
- ES** MONTAJE - EMPLEO

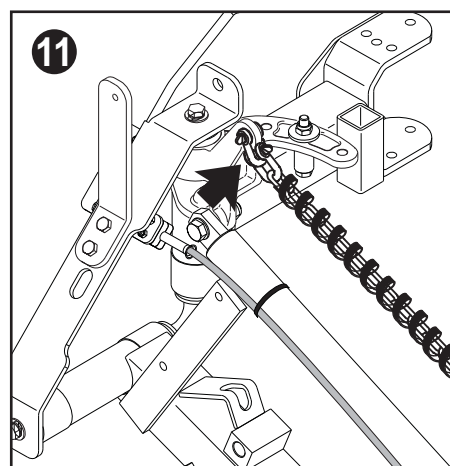
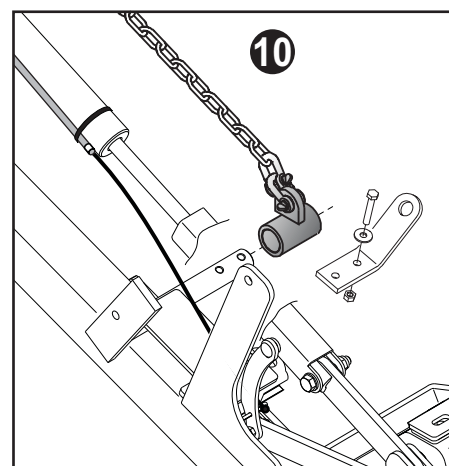
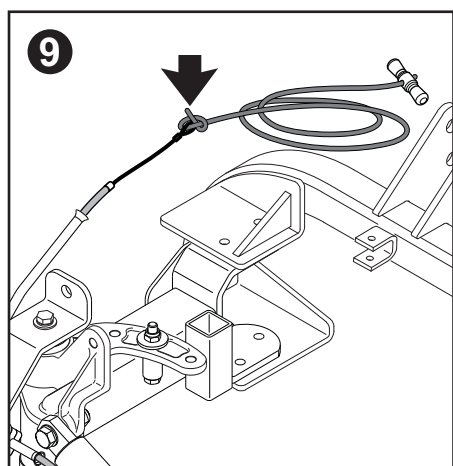
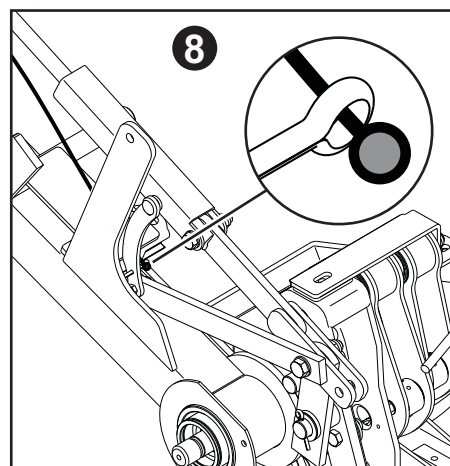
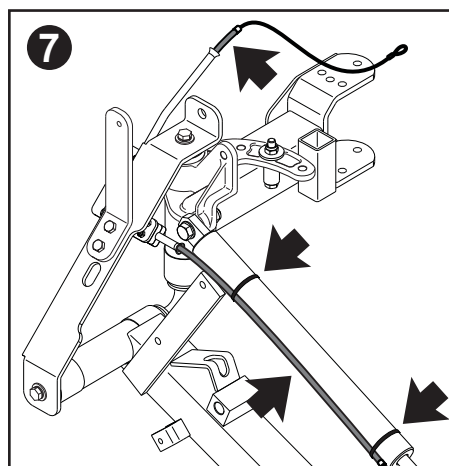
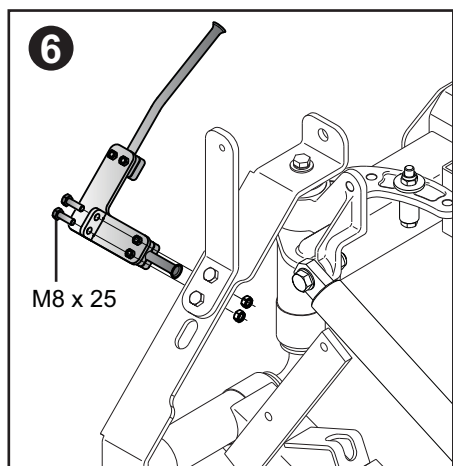
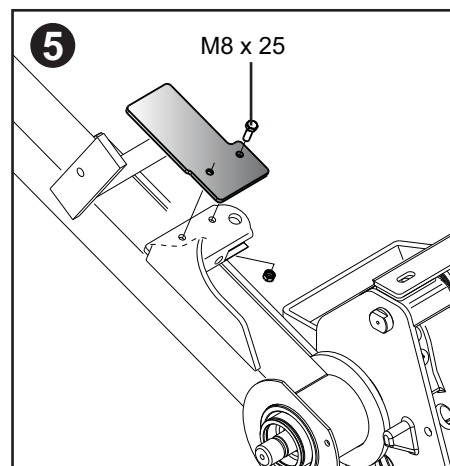
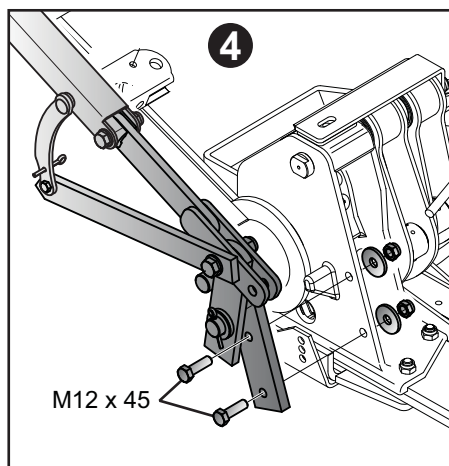
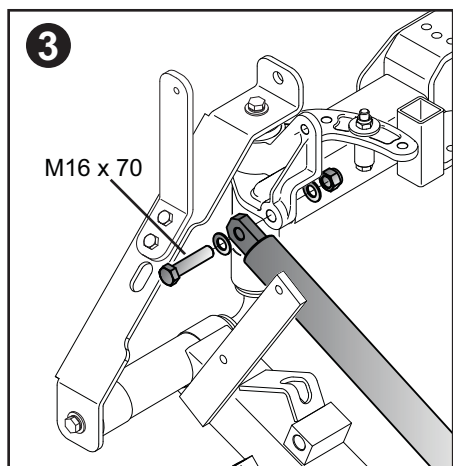
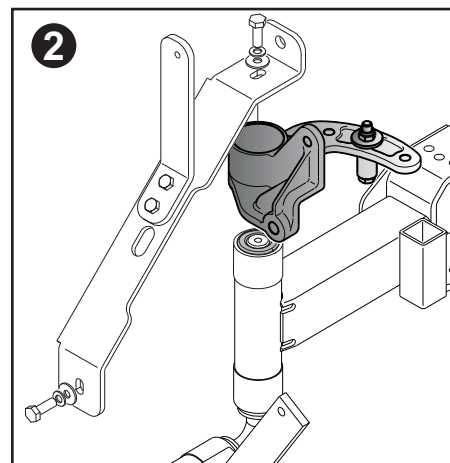
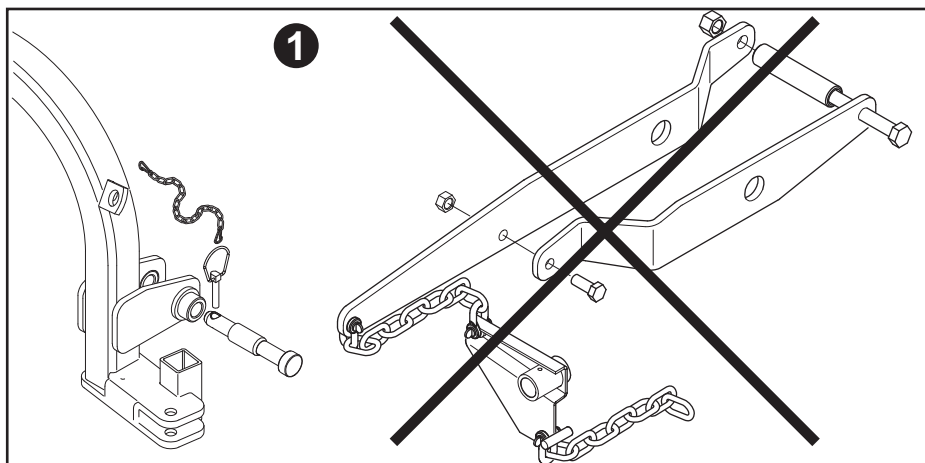
**COPIA PER  
IL CLIENTE**



MONTAGGIO - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAGE - MONTAJE



# MONTAGGIO - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAGE - MONTAJE





## 1.0 PREMESSA

Il presente manuale è parte integrante del prodotto, e deve essere custodito in luogo sicuro per essere consultato durante tutto l'arco di vita della macchina.

Per montare il kit di sollevamento oleodinamico falciatrice, su versioni con sollevamento meccanico, è necessario smontare alcuni particolari dall'attrezzatura. Nella pagina 3 (rif. 1), vengono indicati alcuni pezzi da smontare dall'attrezzatura. *Eseguire il montaggio del Kit attenendosi alle indicazioni riportate nella pagina 3 (rif. 2÷11).*

## 2.0 ISTRUZIONI D'USO

Per collegare l'attrezzatura alla trattrice, seguire attentamente quanto descritto nel manuale d'Uso e Manutenzione in dotazione alla stessa.

### 2.1 ASSETTO

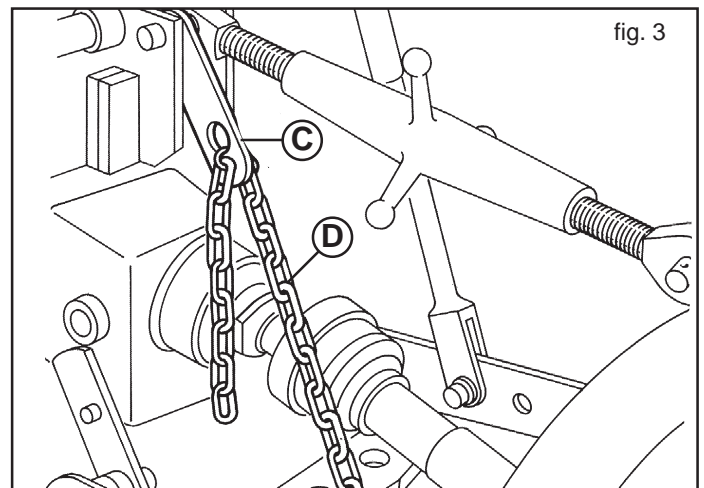
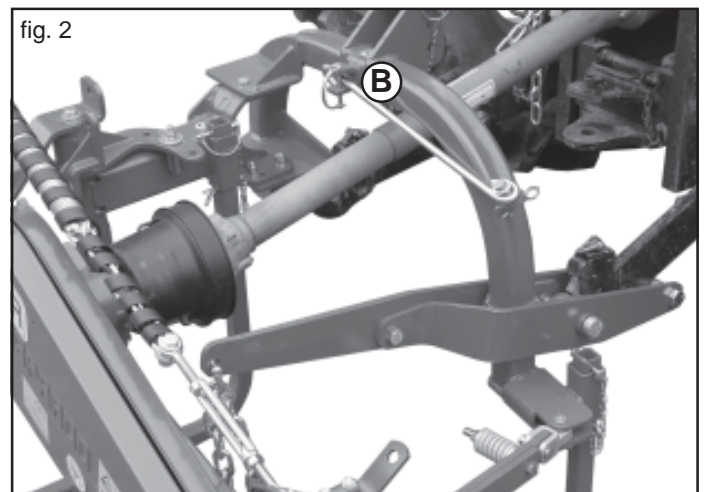
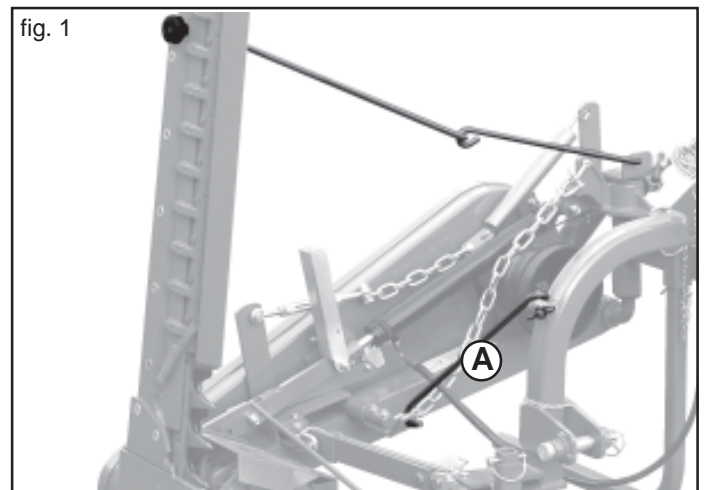
Dopo aver montato il kit consultando lo schema di pagina 2 e 3, porre attenzione a quanto segue.

Sfilare il gancio di sicurezza (A, Fig. 1) e riporlo nell'alloggiamento superiore del telaio (B, Fig. 2).

Regolare l'altezza dell'attrezzatura rispetto al trattore, tramite la catena (C, Fig. 3), spostando gli anelli nel foro della piastrina (D, Fig. 3).

A regolazione ultimata, segnare l'anello catena usato per evitare l'operazione precedente ad ogni applicazione dell'attrezzatura al trattore.

**NOTA:** per ulteriori informazioni sull'uso e manutenzione dell'attrezzatura, consultare il libretto istruzioni in dotazione alla stessa.



Per un'ottimale utilizzo dell'attrezzatura, la barra falciante deve sporgere totalmente dalla sagoma della trattrice (Fig. 4).

Nelle Figure 5, 6 e 7 viene rappresentato il modo per ottenere il miglior assetto dell'attrezzatura in base alle diverse careggiate delle trattrici.

Nella Figura 4 viene rappresentato il diverso assetto dell'attrezzatura con trattrici di differente careggiata.

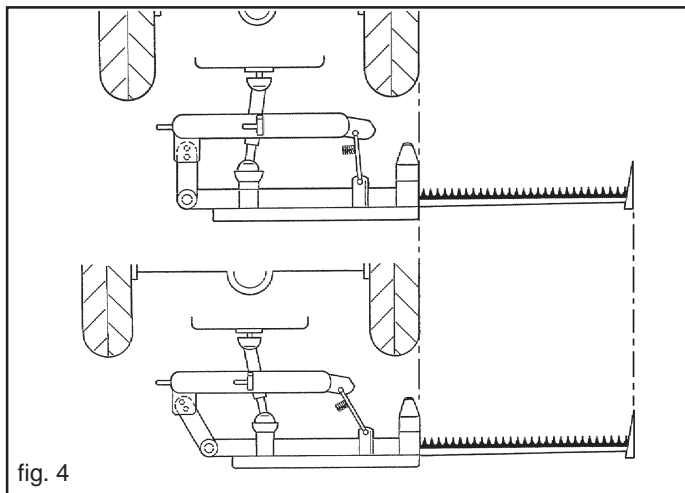


fig. 4

Nella figura accanto, vengono evidenziate le posizioni ottenibili spostando l'articolazione telaio dell'attrezzatura:

- E1- Per trattrice con careggiata normale.
- E2- Per trattrice con careggiata larga.
- E3- Per trattrice con careggiata stretta.

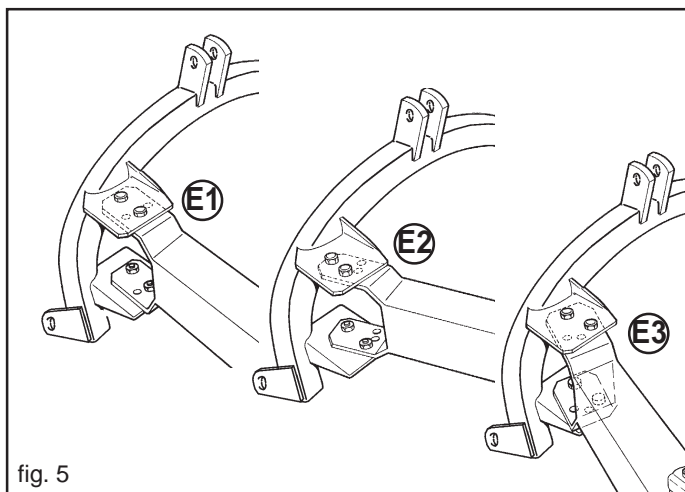


fig. 5

Spostando l'articolazione del telaio (E, Fig. 6), si deve in conseguenza cambiare di posizione la boccola fermo (G, Fig. 6) dell'attacco cilindro, a seconda dei casi indicati nelle Figure 6 e 7.

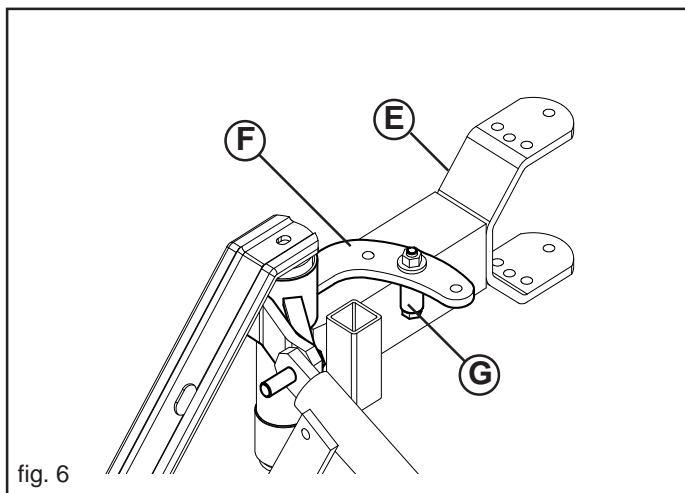


fig. 6

Accoppiamenti tra articolazione telaio e boccola di fermo per lo spostamento della barra falciante.

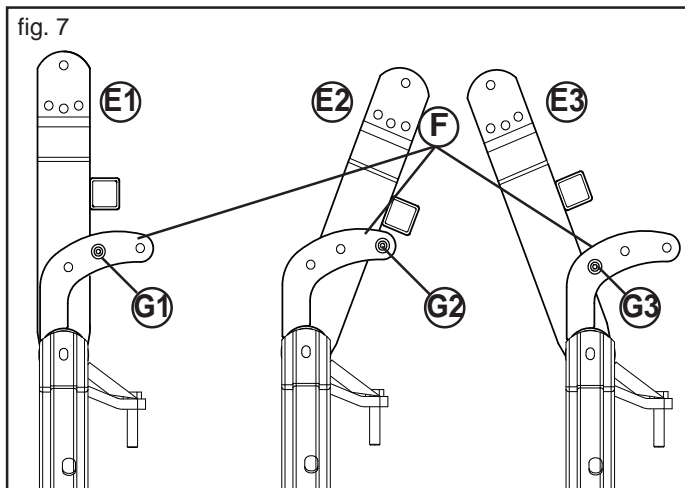


fig. 7

## 2.2 USO DEL DISPOSITIVO D'ALZATA

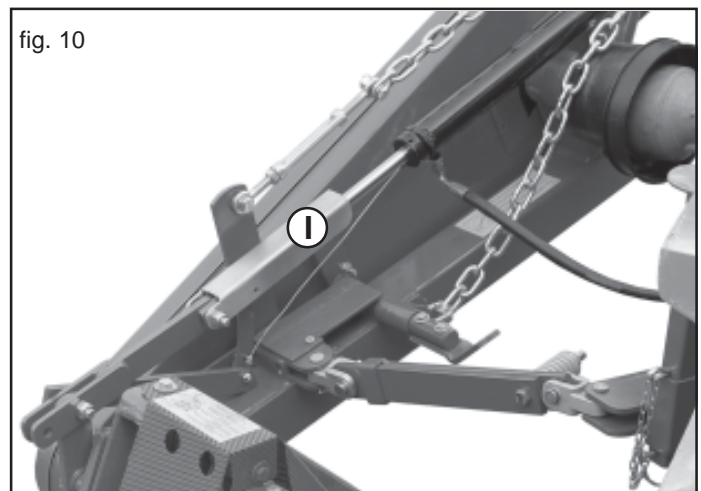
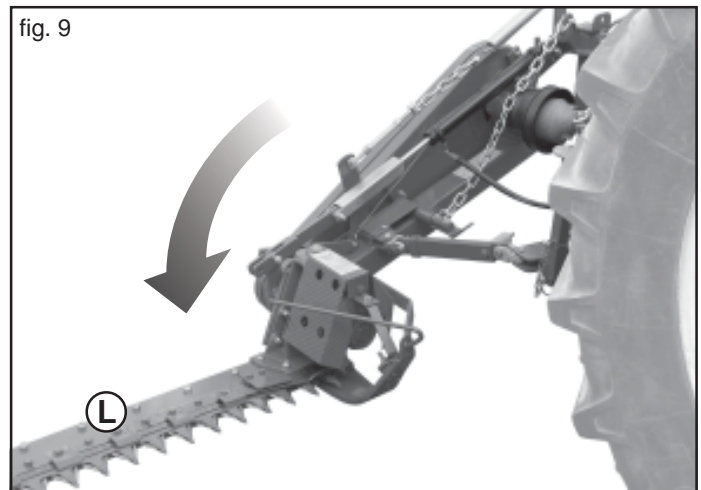
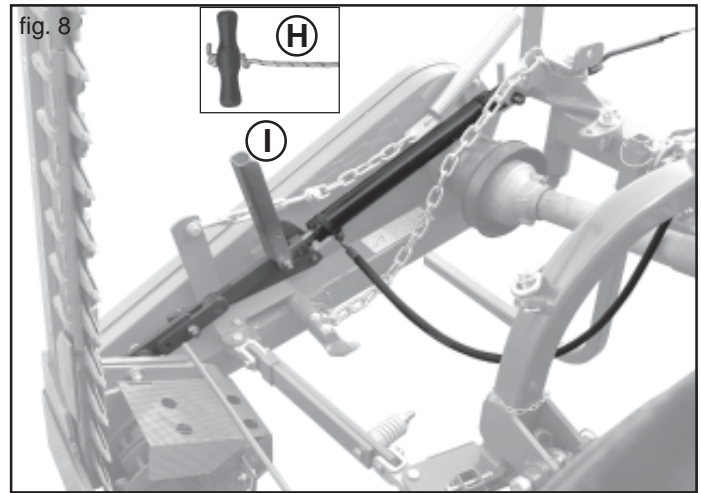
Assettata l'attrezzatura, prepararla per la falciatura:

- sgangiare il tirante della barra di taglio;
- togliere i puntelli di sostegno;
- togliere la protezione della barra di taglio.

### Azionamento del dispositivo d'alzata

Portare all'interno della cabina del trattore la corda (H, Fig. 8) per lo sblocco della staffa (I, Fig. 8).

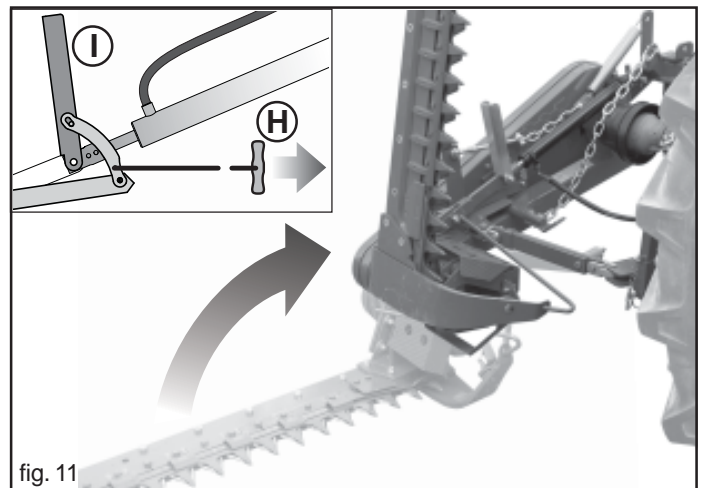
Salire sulla trattoria ed azionare il distributore oleodinamico per abbassare la barra di taglio (L, Fig. 9) in posizione di falciatura.



**ATTENZIONE:** Verificare periodicamente durante il lavoro che la staffa (I, Fig. 10) sia sempre appoggiata lungo lo stelo del cilindro (Fig. 10).

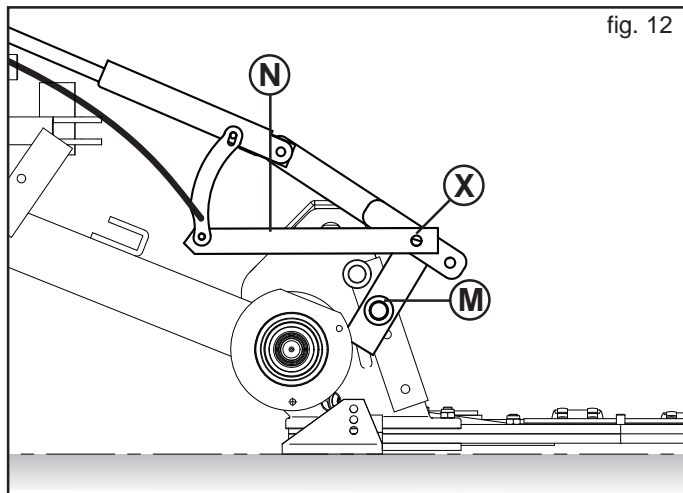
### Alzata della barra di taglio per il trasporto stradale

- Coprire le lame taglienti e la scarpa esterna con l'apposita protezione.
- Dalla trattoria, tirare la corda (H, Fig. 11) per escludere la staffa (I, Fig. 11) ed azionare il distributore oleodinamico per la completa alzata della barra di taglio.
- Agganciare il tirante della barra di taglio.



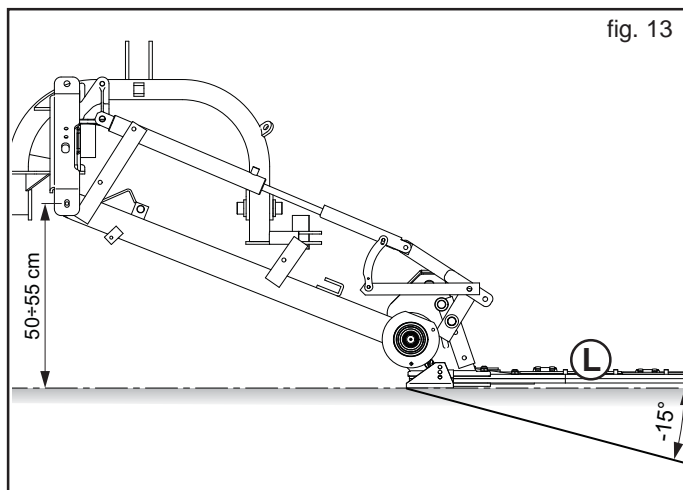
### 2.2.1 FALCIATURA SU TERRENI PIANI (O CON PICCOLI AVVALLAMENTI)

Per lavorazioni di falciatura su terreni pianeggianti, accoppiare i leverismi (M ed N, Fig. 12) nella posizione (X, Fig. 12). Infine inserire il dispositivo d'alzata come indicato al capitolo precedentemente.

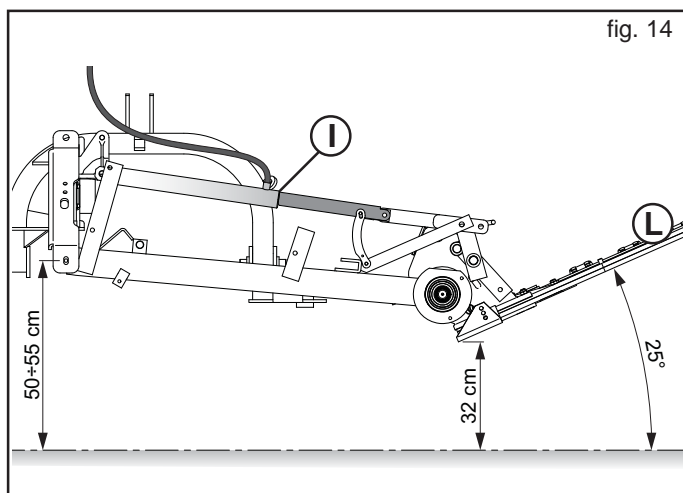


Con il dispositivo d'alzata rapido inserito, la barra (L, Fig. 13) in fase di lavoro ha un'inclinazione negativa pari a  $-15^\circ$  rispetto al piano orizzontale ed una inclinazione positiva variabile all'andamento del terreno.

Questo sistema è studiato per falciature su terreni piani o con piccoli avvallamenti, in modo veloce e sicuro.



Azionando il dispositivo d'alzata fino alla battuta della staffa sul cilindro (I, Fig. 14), permette di sollevare l'attrezzatura di circa 32 cm da terra, e contemporaneamente un'inclinazione della barra di taglio (L, Fig. 14) pari a  $+25^\circ$  (circa), in modo da eseguire le manovre a fine campo.





## 2.2.2 FALCIATURA SU TERRENI INCLINATI

Nella Figura 15 vengono rappresentate tipologie di falciature su terreni inclinati (argini, canali, etc.).

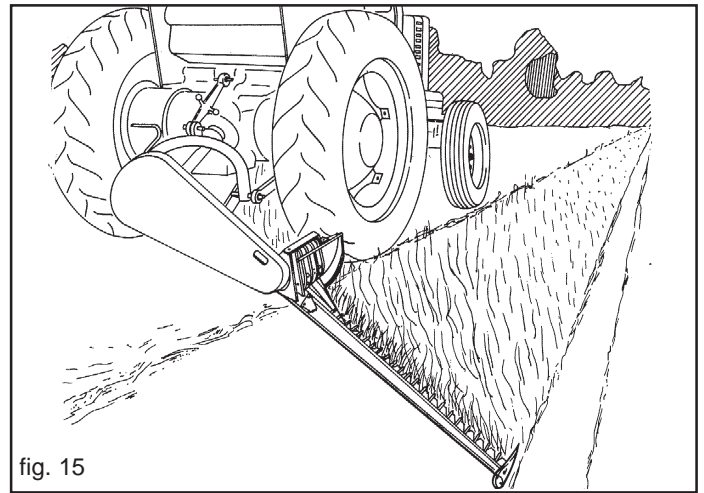


fig. 15



**ATTENZIONE:** Per falciature su superfici non parallele al piano della trattrice, è consigliato togliere l'andana della scarpa esterna.

Montare il tirante catena di Figura 16 per migliorare l'escursione e l'utilizzo della falciatrice.

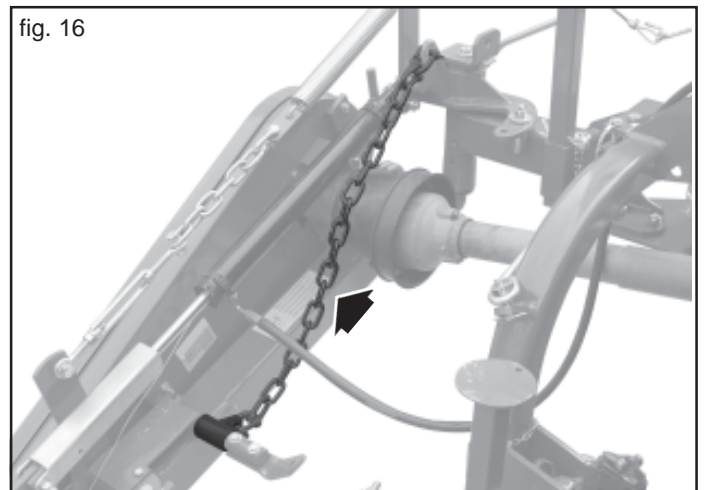


fig. 16

Solo per falciature su terreni inclinati, è necessario predisporre la macchina secondo le indicazioni di seguito riportate:

- 1) Spostare i leverismi (M e N, Fig. 17) nella posizione (Y).
- 2) Sollevare la staffa (I) come indicato in Figura 17, bloccandola con l'asta (O) nella posizione inferiore dell'asola (rif. P, Fig. 17).
- 3) Per evitare spiacevoli inconvenienti durante la movimentazione della barra di taglio, staccare il cavo d'acciaio (Q) dall'asta (O) recuperandolo fino alla posizione (Q1).

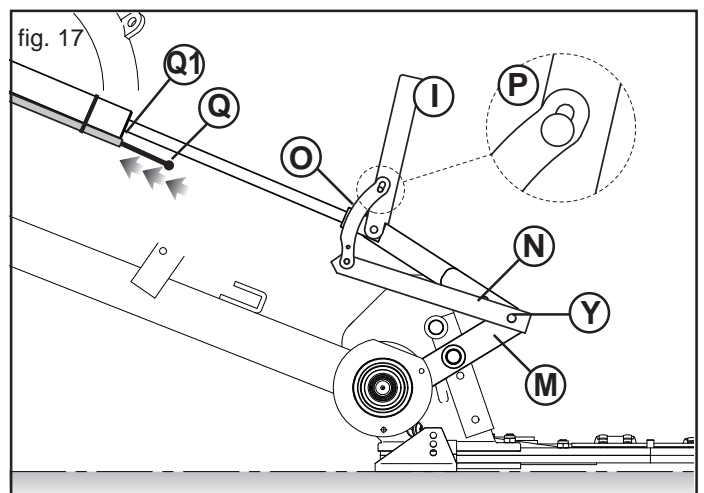


fig. 17

In questo modo la barra può essere regolata con il cilindro oleodinamico per falciare con diverse angolazioni: da  $-45^\circ$  a  $+90^\circ$  rispetto al piano orizzontale formato dalla trattrice (Fig. 18).

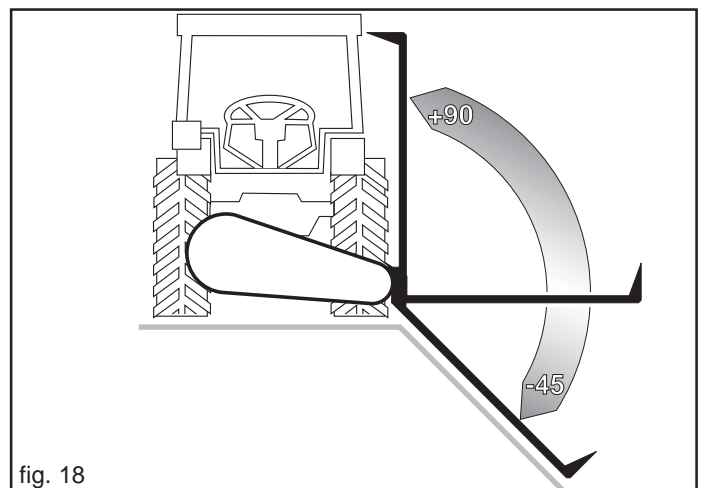


fig. 18



## 1.0 FOREWORD

This booklet is an integrating part of the product, and must be kept in a safe place for consultation during the whole life span of the machine.

To install the hydraulic lifting kit of the mower, on versions with mechanical lifting, it is necessary to remove some parts of the equipment. Some pieces to be detached from the equipment are indicated on page 3 (ref. 1).

*Install the Kit following the instructions given on page 3 (ref. 2 to 11).*

## 2.0 OPERATING INSTRUCTIONS

To connect the equipment to the tractor, carefully follow the instructions given in the manual for use and maintenance supplied with it.

### 2.1 POSITION SETTINGS

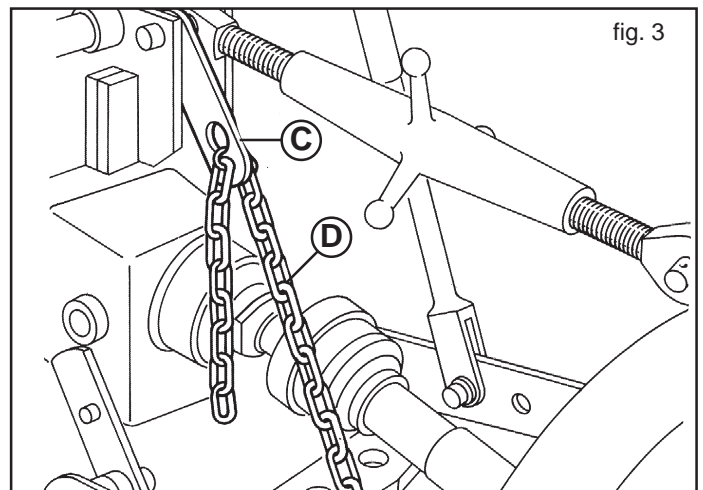
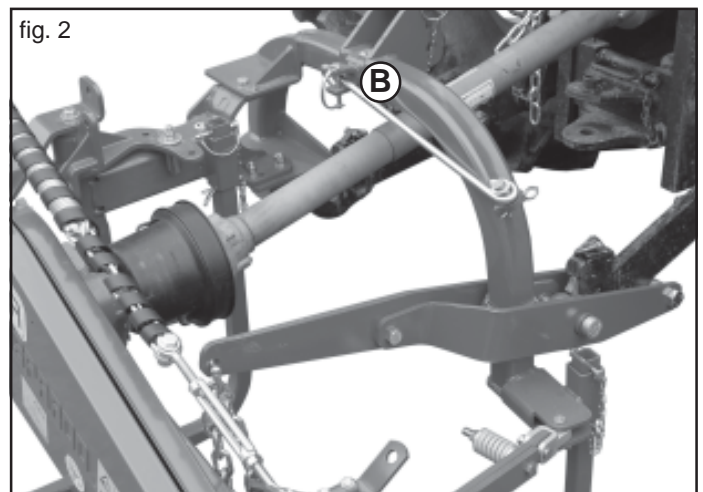
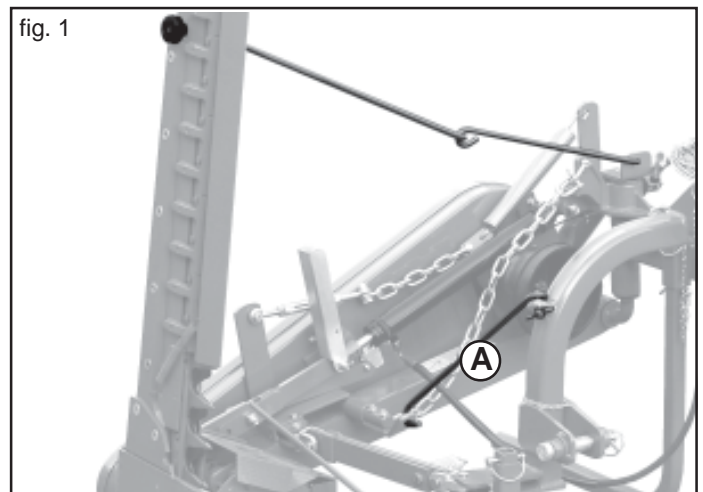
After installing the kit, look at the diagrams on page 2-3 and pay attention to the following.

Remove the safety hook (A, Fig. 1) and store it in the housing on the frame top (B, Fig. 2).

Adjust the height of the equipment with respect to the tractor, by means of the chain (C, Fig. 3), moving the rings in the hole of the plate (D, Fig. 3).

When you have finished making the adjustment, mark the used chain ring to avoid having to repeat the above operation every time you apply the equipment to the tractor.

**NOTE:** for further information on the use and maintenance of the equipment, refer to the instruction booklet supplied with it.



For optimum use of the equipment, the mowing bar must jut out completely beyond the tractor profile (Fig. 4).

Figures 5, 6 and 7 illustrate the way to obtain the best equipment position setting according to different tractor tracks.

Figure 4 shows the different equipment position setting with tractors having different tracks.

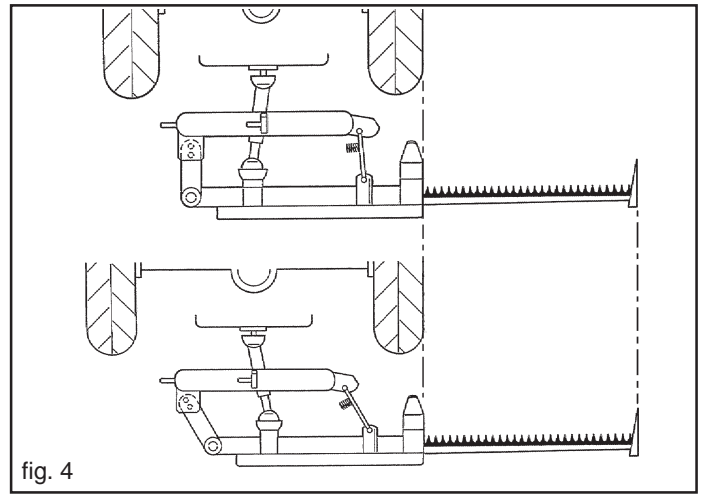


fig. 4

The figure alongside shows the positions that can be obtained by moving the equipment frame joint:

- E1- For tractors with normal track.
- E2- For tractors with wide track.
- E3- For tractors with narrow track.

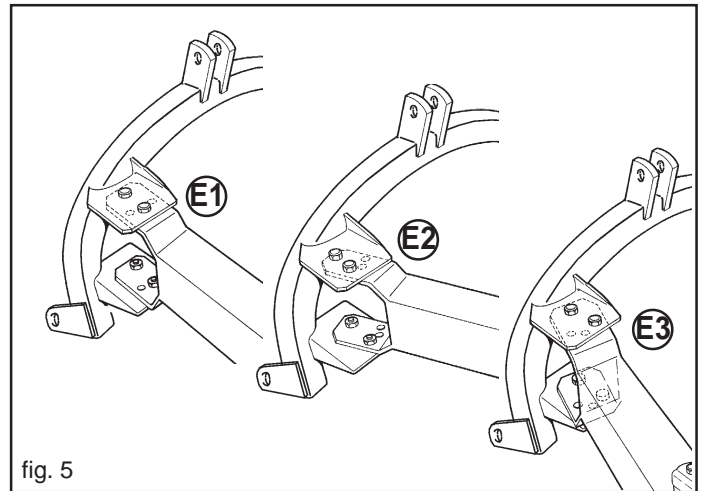


fig. 5

When the frame joint is moved (E, Fig. 6), the position of the stop bushing (G, Fig. 6) of the cylinder linkage must consequently be changed, according to the cases shown in figures 6 and 7.

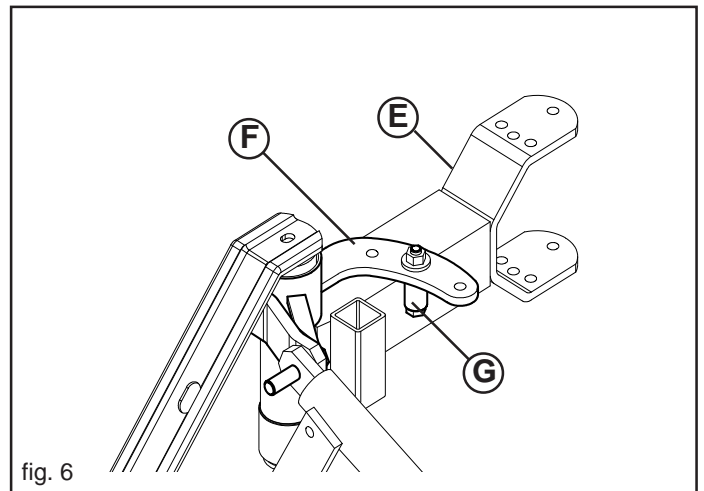


fig. 6

Connections between frame joint and stop bushing for the movement of the mowing bar.

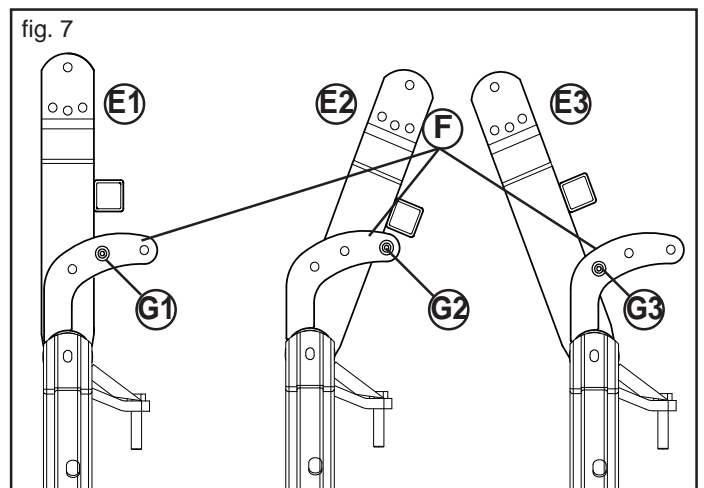


fig. 7

## 2.2 USE OF LIFTING DEVICE

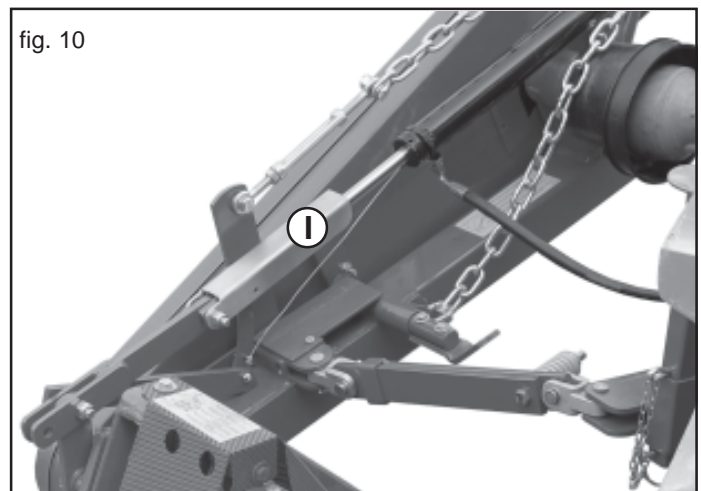
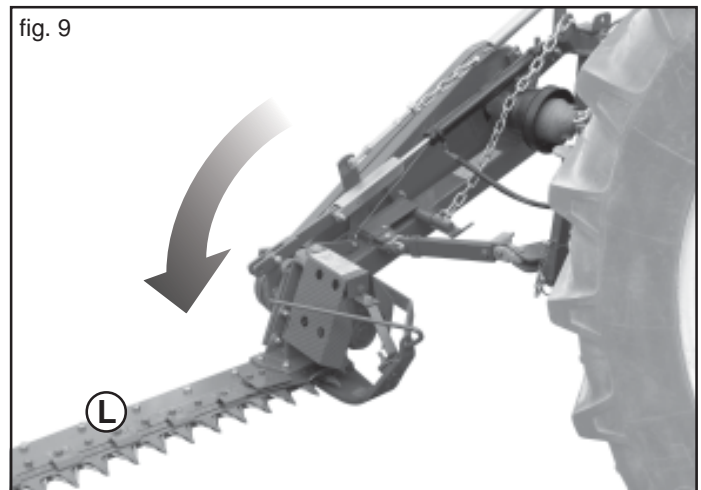
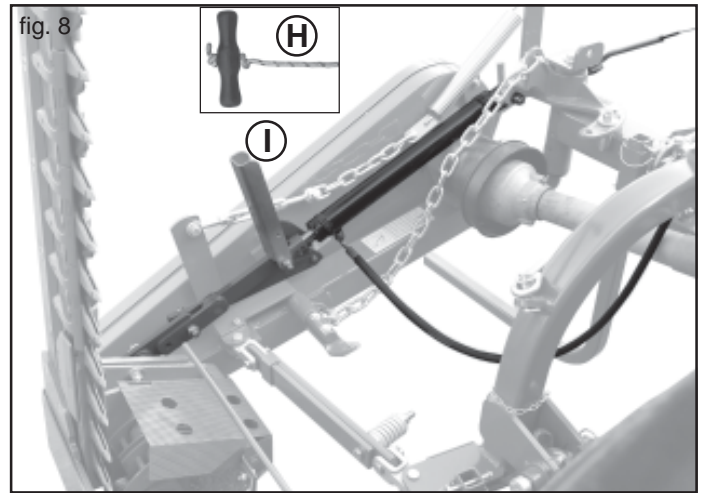
Once you have positioned the equipment, prepare it for mowing:

- release the blade tie rod;
- remove the support prop;
- remove the blade protection.

### Operation of lifting device

Put the rope (H, Fig. 8) for releasing the bracket (I, Fig. 8) inside the tractor cabin.

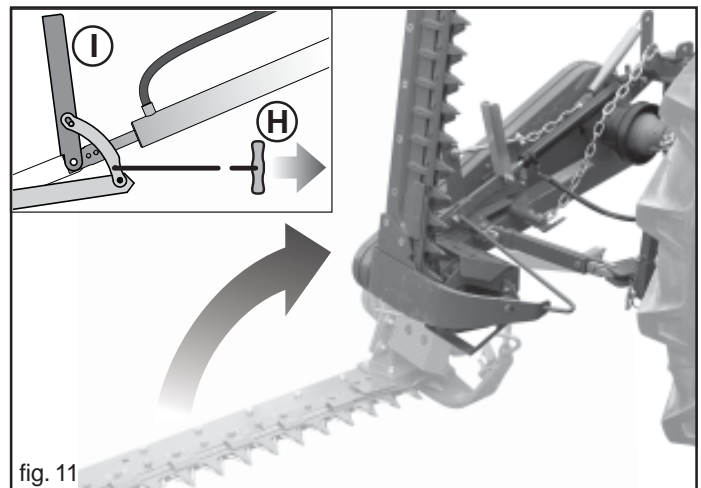
Climb into the tractor and operate the hydraulic distributor to lower the blade (L, Fig. 9) into the mowing position.



**CAUTION:** While working regularly check that the bracket (I) is still resting along the cylinder rod (Fig. 10).

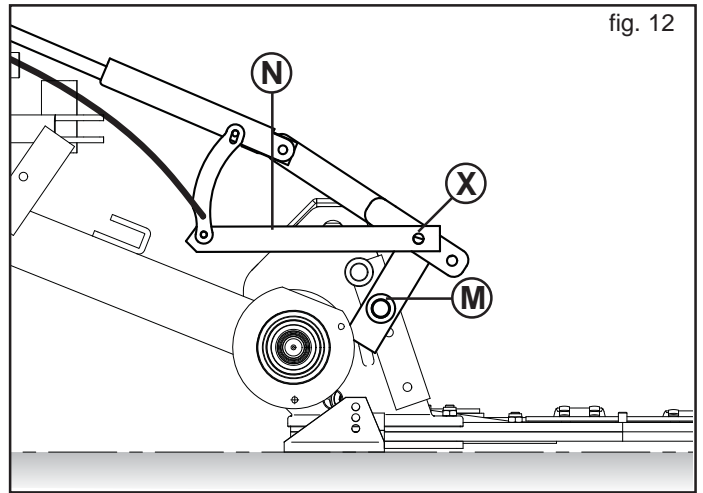
### Raising of the cutter bar for road transport

- Cover the cutting blades and the outer mowing bar support with the guards provided.
- From the tractor, pull the rope (H, Fig. 11) to disable the bracket (I, Fig. 11) and operate the hydraulic distributor to fully raise the cutter bar.
- Secure it with the hooking tie rod.

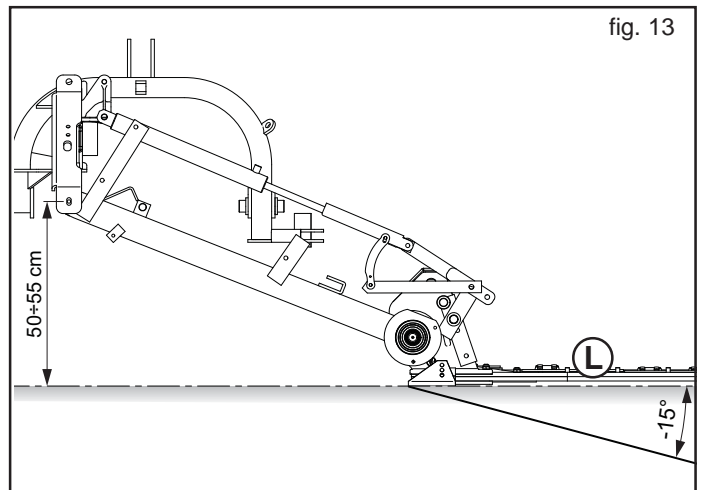


**2.2.1 MOWING ON FLAT GROUND (OR GROUND WITH SMALL DEPRESSIONS)**

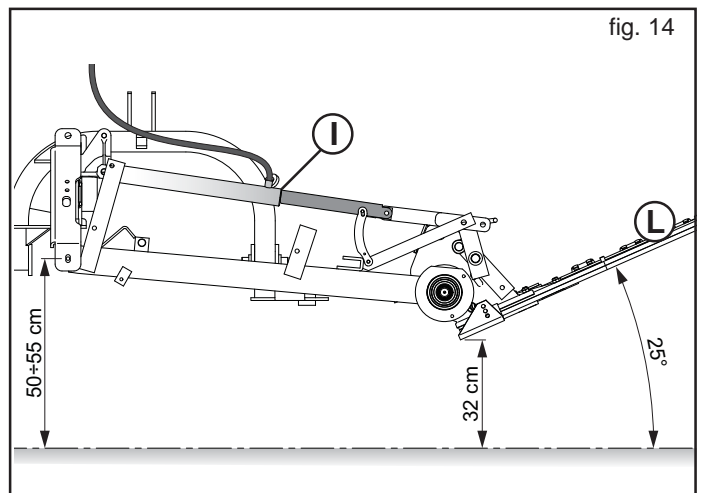
For mowing operations on level ground, couple the lever mechanisms (M and N, Fig. 12) in position (X, Fig. 12). Lastly insert the lifting device as described in the previous paragraph.



With the rapid lifting device engaged, the bar (L, Fig. 13) has a negative inclination of  $-15^\circ$  with respect to the horizontal plane during mowing, and a positive inclination that varies according to the lie of the land. This system has been devised for mowing quickly and safely on flat ground or ground with small depressions.



The operation of the lifting device up to the stop of the bracket on the cylinder (I, Fig. 14) allows the equipment to be raised by approx. 32 cm from the ground and, at the same time, an inclination of the blade (L, Fig. 14) of  $+25^\circ$ , so that the end of field maneuvers can be carried out.



## 2.2.2 MOWING ON SLOPING GROUND

Figure 15 show various types of mowing on sloping ground (banks, canals, etc.).

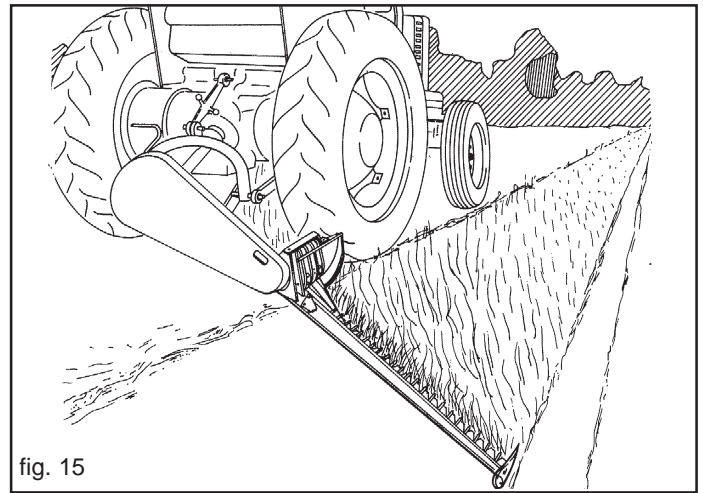


fig. 15



**CAUTION:** For mowing on surfaces that are not parallel to the tractor plane, we recommend removing the moving guide from the outer mowing bar support. To mount pulling of Figure 20 in order to improve the excursion and use of the sickle bar.

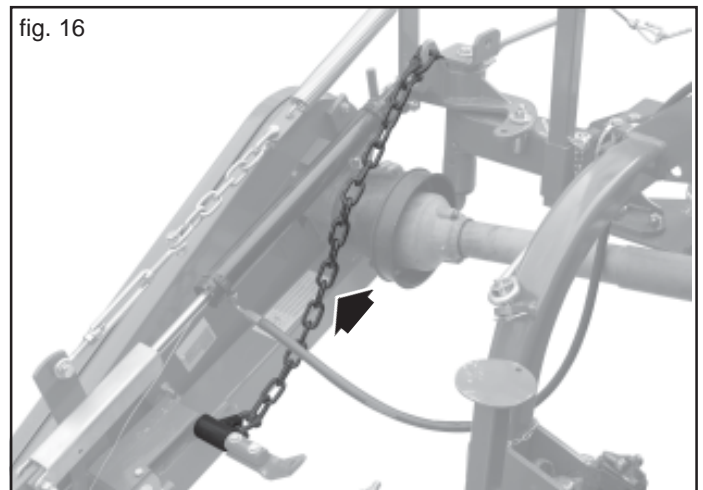


fig. 16

Only for mowing on sloping ground, it is necessary to prepare the machine according to the instructions given below:

- 1) Move the lever mechanisms (M and N, Fig. 17) to position (Y).
- 2) Lift the bracket (I) as shown in Figure 17 and lock it with the rod (O) in the lower position of the slot (ref. P, Fig. 17).
- 3) To avoid unpleasant problems during movement of the cutter bar, detach the steel cable (Q) from the rod (O) and retrieve it up to position (Q1).

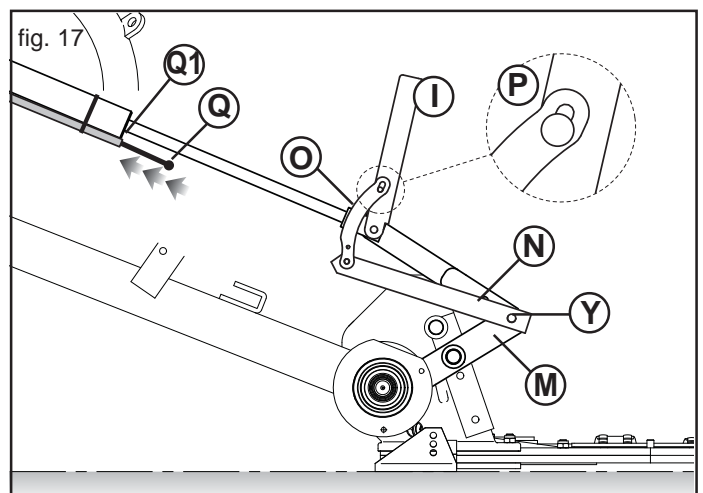


fig. 17

In this way the bar can be adjusted with the hydraulic cylinder to mow at different angles: from  $-45^{\circ}$  to  $+90^{\circ}$  with respect to the horizontal plane formed by the tractor (Fig. 15).

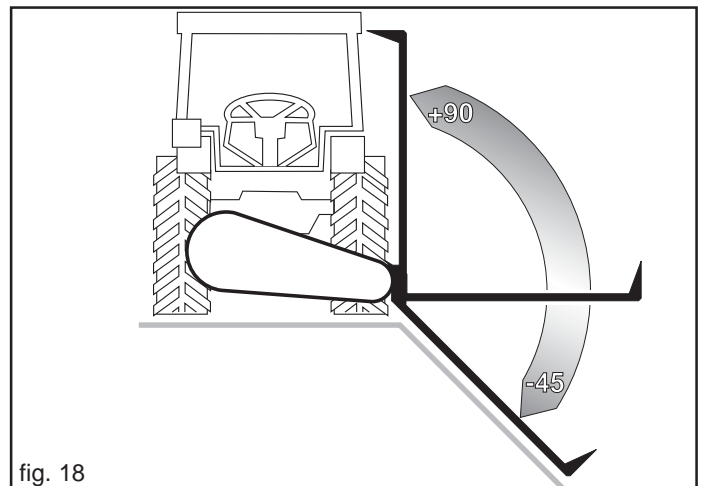


fig. 18

## QUICK COUPLER

The Quick Coupler must be used only with hydraulic lifting system.

- 1) Install hitch Quick Coupler (A, Fig. 23) on the tractor (see tractor operator manual).
- 2) Stop vehicle on a level surface, not on a slope, then moving back to the tractor until the Quick Coupler (A) is range with the (B and C, Fig. 23) hitch points of the sickle bar.
- 3) Raise the Quick Coupler (A, Fig. 23) and make sure that

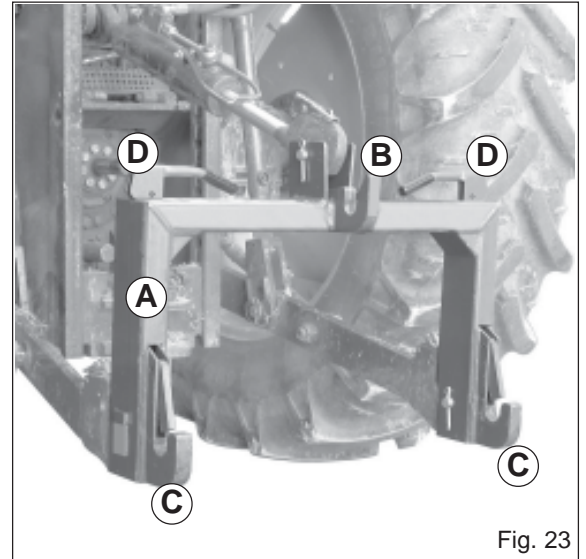


Fig. 23

sickle bar hitch is in the right position (E, Fig. 24).



**CAUTION:** Before you work around hitch:

- STOP engine.
- LOCK park brake.
- FIRMLY block mower on horizontal surface.

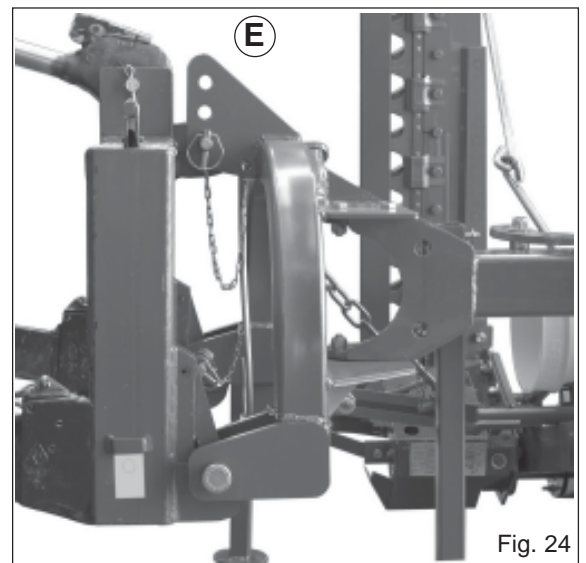


Fig. 24

## Removing sickle bar with Quick Coupler

1. Raise sickle bar.
2. Put parking stand (F and G, Fig. 25) in the DOWN position: install spring locking pin in order to secure parking stand (H, Fig. 25).
3. Lower sickle bar to the ground.
4. Raise the two Quick Coupler levers (D, Fig. 23) to unloch sickle bar.
5. Lower Quick Coupler till further free the sickle bar.

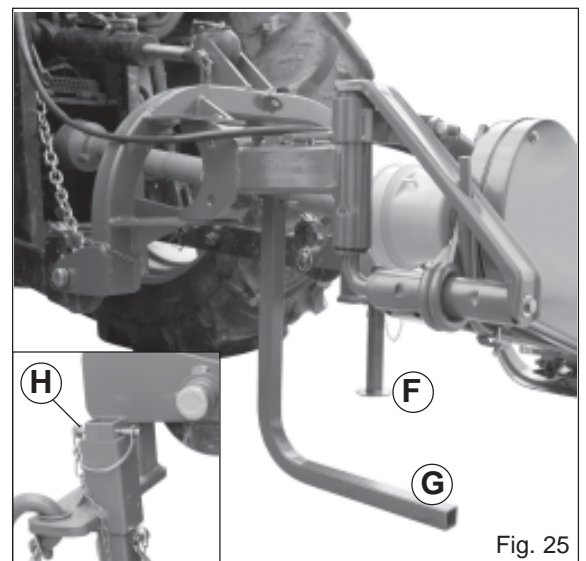


Fig. 25



## 1.0 VORWORT

Das vorliegende Heft ist integrierender Teil des Produkts und muß während der Gesamtlebensdauer der Maschine zwecks Ratnahme sicher aufbewahrt werden.

Zur Montage des hydraulischen Mähmaschinenhebewerks an Ausführungen mit mechanischem Hebewerk ist es erforderlich, einige Teile von dem Anbaugerät abzubauen. Auf Seite 3 (Ref, 1) werden einige am Anbaugerät anzubringende Teile angegeben.

*Die Montage des Bausatzes unter Beachtung der Anleitungen auf Seite 3 (Ref. 2÷11) durchführen.*

## 2.0 GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Zum Ankuppeln des Anbaugerätes an den Schlepper sind die im beigestellten Betriebs- und Wartungshandbuch enthaltenen Anweisungen genau zu lesen und zu befolgen.

### 2.1 EINREGULIERUNGEN

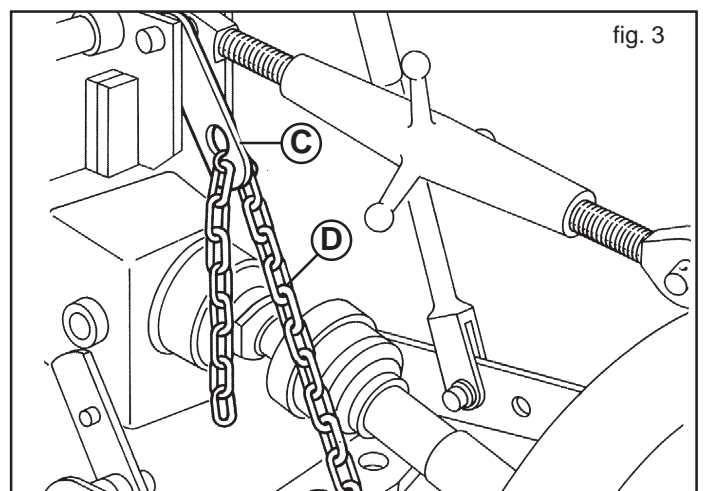
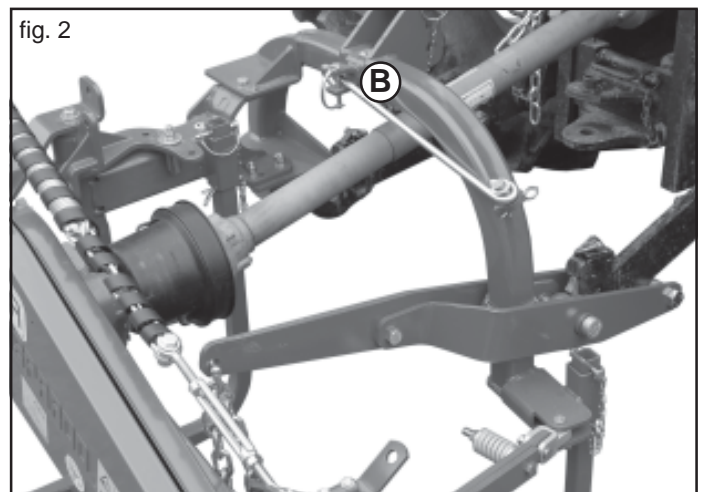
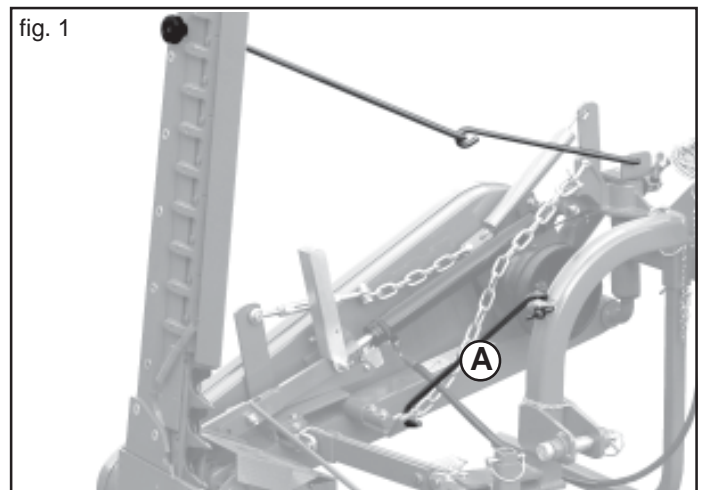
Nach der Montage des Bausatzes die Pläne auf Seite 2-3 nachschlagen und Folgendes beachten.

Den Sicherheitshaken herausziehen (A, Abb. 1) und in das obere Fach des Rahmens legen (B, Abb. 2).

Die Höhe des Anbaugerätes bezüglich des Schleppers mit der Kette (C, Abb. 3) einregulieren, indem die Ringe in die Bohrung der Platte (D, Abb. 3) geschoben werden.

Nach erfolgter Einregulierung ist das verwendete Kettenglied zu kennzeichnen, damit der oben beschriebene Eingriff nicht bei jedem Anbringen des Anbaugerätes an dem Schlepper wiederholt werden muss.

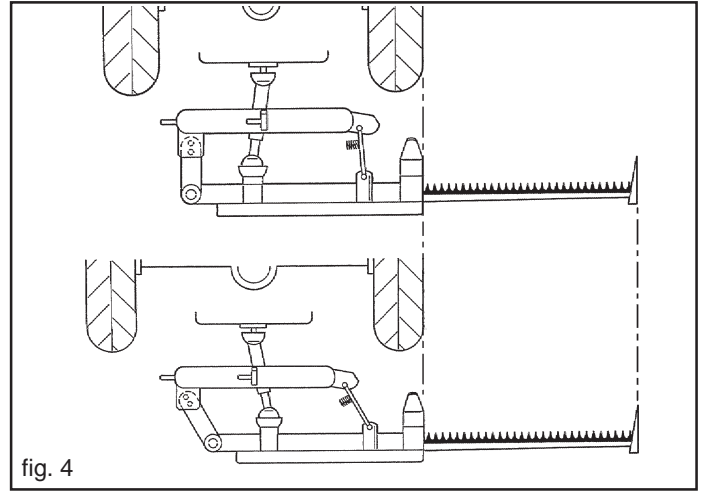
**ANMERKUNG:** Für weitere Informationen bezüglich der Anwendung und der Wartung des Anbaugerätes ist das diesem beiliegende Handbuch zu lesen.



Für einen optimalen Einsatz des Anbaugerätes muss der Mähbalken vollständig über das Profil des Schleppers überstehen (Abb. 4).

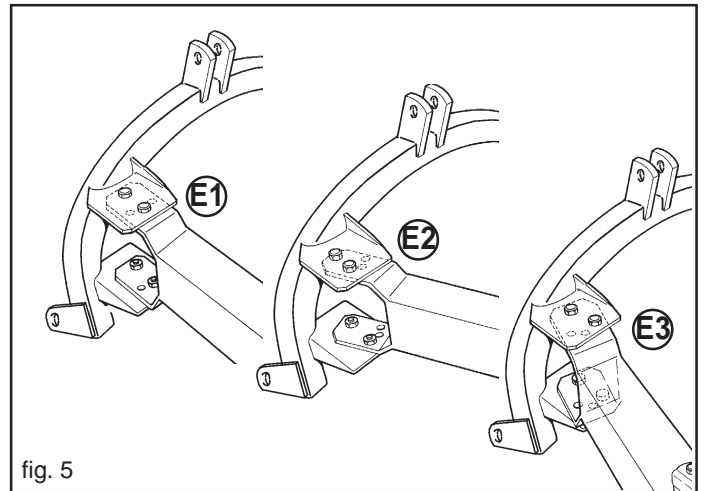
Auf den Abbildungen 5, 6, 7 ist dargestellt, wie die beste Einregulierung des Anbaugerätes bei den verschiedenen Spurweiten der Schlepper erhalten wird.

Auf Abbildung 4 ist die unterschiedliche Einregulierung des Anbaugerätes bei Schleppern mit unterschiedlicher Spurweite dargestellt.

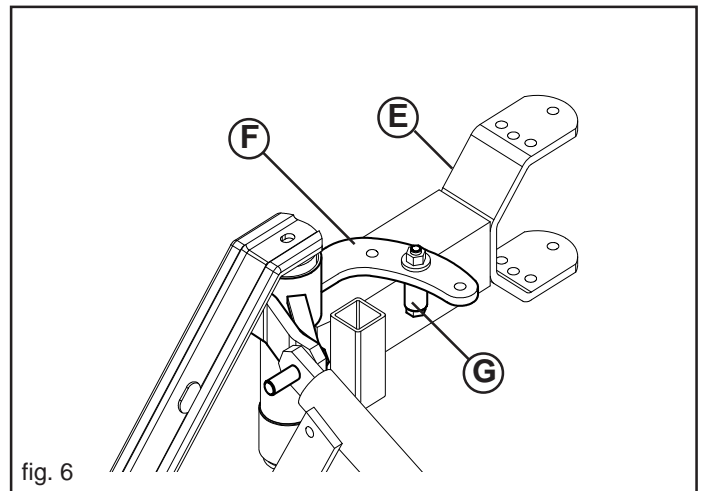


Auf der nebenstehenden Abbildung sind die möglichen Stellungen dargestellt, die durch das Verschieben des Gelenkes des Anbaugerätrahmens erhalten werden können:

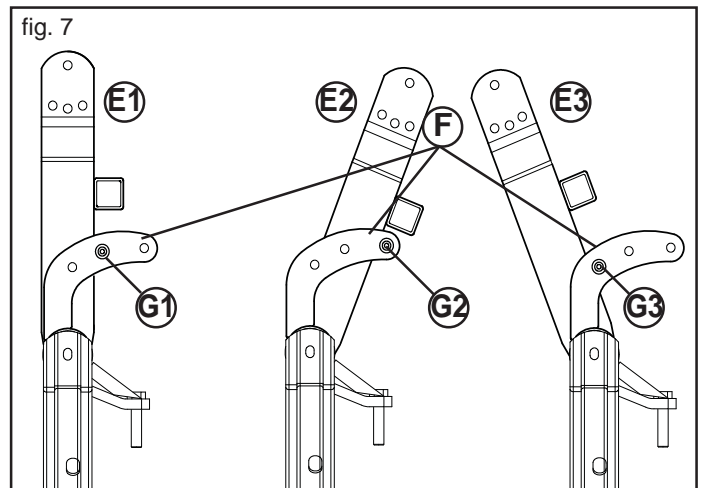
- E1- Für Schlepper mit normaler Spurweite.
- E2- Für Schlepper mit breiter Spurweite.
- E3- Für Schlepper mit schmaler Spurweite.



Beim Verschieben des Rahmengelenks (E, Abb. 6) ist folglich auch je nach den auf den Abbildungen 6 und 7 dargestellten Fällen die Position der Sperrbuchse (G, Abb. 6) des Zylinderanschlusses zu ändern.



Kupplung zwischen Rahmengelenk und Sperrbuchse zum Verschieben des Mähbalkens.



## 2.2 ANWENDUNG DER HUBVORRICHTUNG

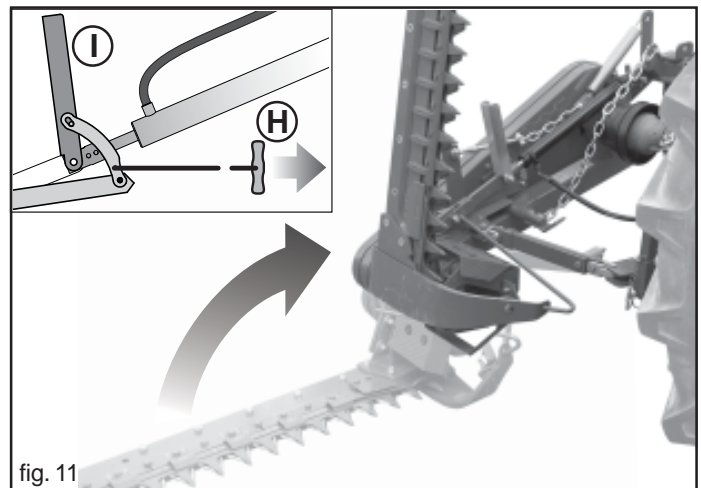
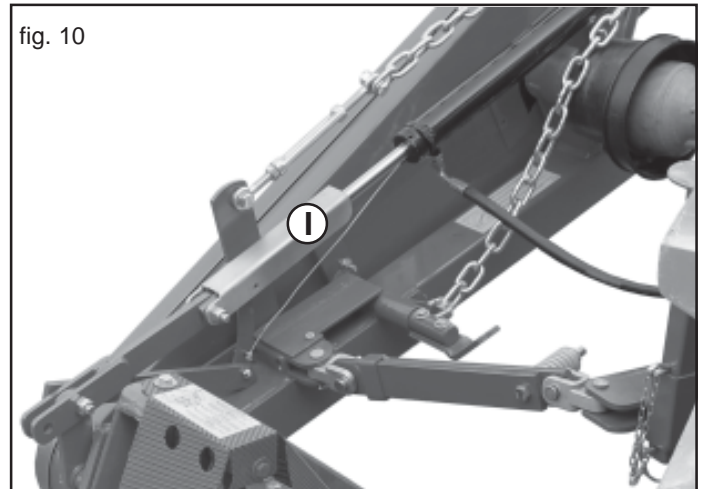
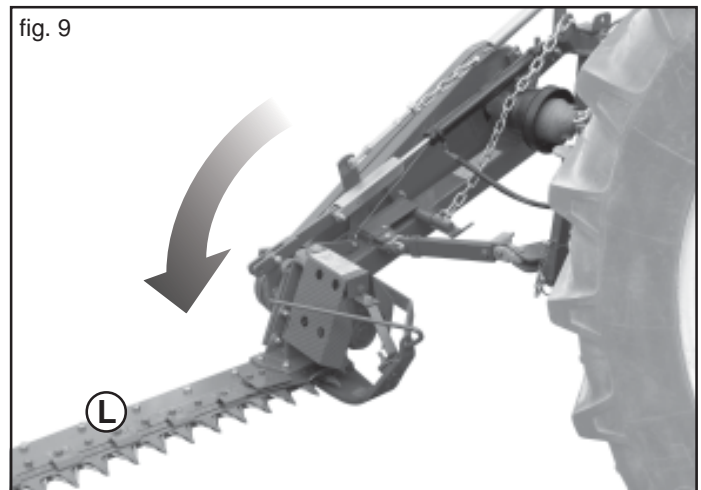
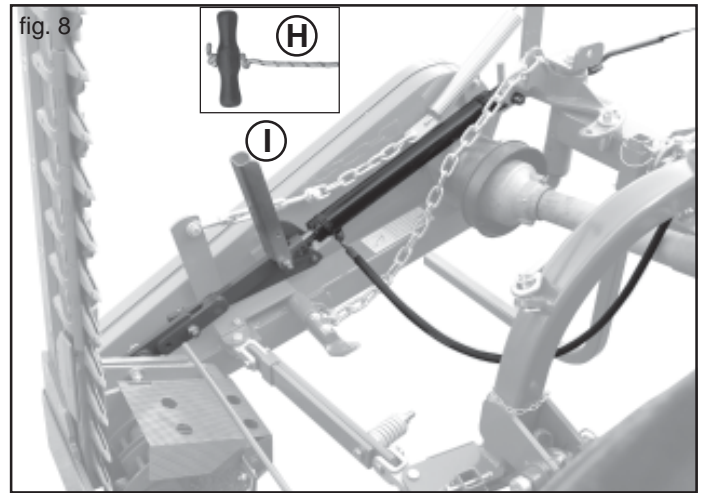
Nach dem Einregulieren des Anbaugerätes, ist dasselbe auf das Mähen vorzubereiten:

- die Mähblattspannvorrichtungen lösen;
- die Abstützung entfernen;
- den Schutz des Mähblattes entfernen.

### Betätigung der Hubvorrichtung

Das Seil (H, Abb. 8) zum Lösen des Bügels (I, Abb. 8) in den Innenraum der Schlepperkabine verlegen

Auf den Schlepper steigen und den öldynamischen Verteiler betätigen, um das Mähblatt (L, Abb. 9) in die Mähposition abzusenken.



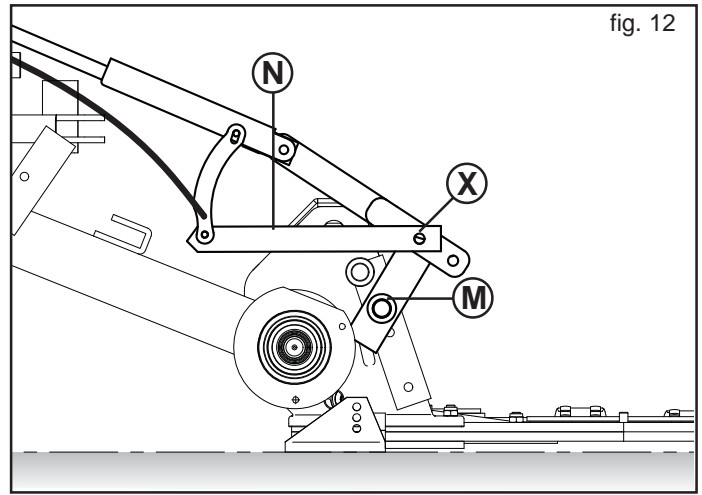
**ACHTUNG:** Regelmäßig während der Arbeit überprüfen, dass der Haltebügel (I) immer am Zylinderschaft anliegt (Abb. 10).

### Höhe des Mähbalkens beim Straßentransport

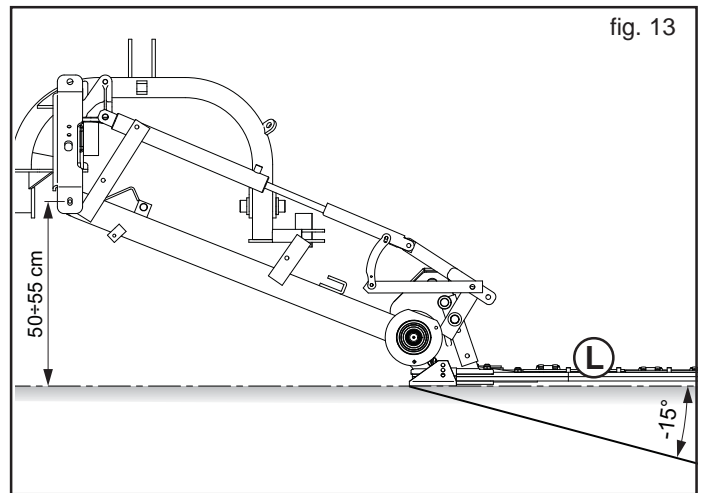
- Die Messer und den Aussenschuh mit den speziellen Schutzvorrichtungen abdecken.
- Das Seil (H, Abb. 11) im Schlepper ziehen, um den Bügel (I, Abb. 11) zu lösen, und den ölhydraulischen Verteiler zum vollständigen Hochfahren des Mähbalkens betätigen.
- Mit dem Zughaken absichern.

## 2.2.1 MÄHEN AUF EBENEM BODEN (ODER AUF BÖDEN MIT KLEINEN UNREGELMÄSSIGKEITEN)

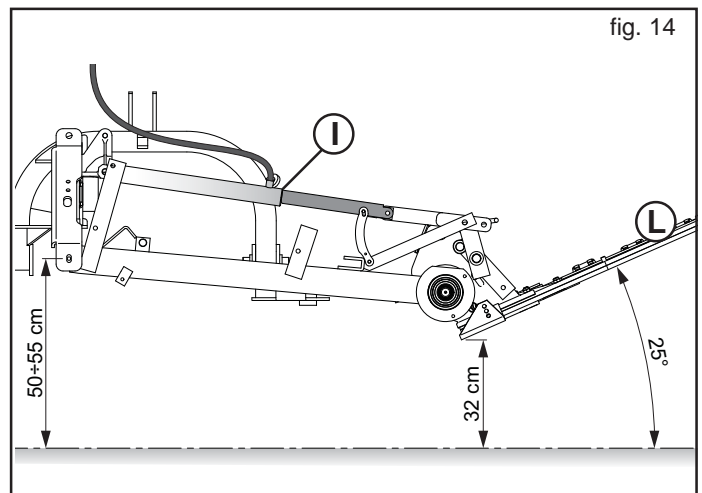
Für Mäharbeiten auf ebenem Gelände die Hebelwerke (M und N, Abb. 12) in Position (X, Abb. 12) koppeln. Dann das Hebwerk wie bereits im vorhergehenden Kapitel beschrieben einsetzen.



Bei eingeschalteter Schnellhubvorrichtung hat der Mähbalken (L, Abb. 13) bei der Arbeit eine negative Neigung von  $-15^\circ$  bezüglich der horizontalen Ebene, und eine vom Bodenverlauf abhängende variable positive Neigung auf. Dieses System wurde für das schnelle und sichere Mähen auf ebenen Böden oder auf Böden mit kleineren Unregelmäßigkeiten entwickelt.



Bei der Betätigung der Hubvorrichtung bis an den Anschlag des Haltebügels an den Zylinder (I, Abb. 14) ist es möglich, das Anbaugerät bis auf ca. 32 cm über den Boden anzuheben und das Mähblatt (L, Abb. 14) gleichzeitig um  $+25^\circ$  zu neigen, damit der Schlepper die Wendemanöver am Feldende ausführen kann.



## 2.2.2 MÄHEN AUF ABFALLENDEN BÖDEN

Auf den Abbildungen 18 und 19 sind Mähbeispiele auf abfallendem Boden (Ufer, Kanäle, usw.) dargestellt.

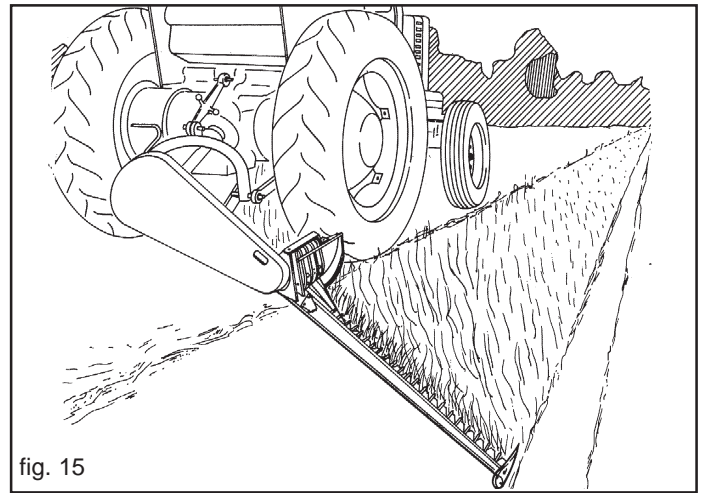


fig. 15



**ACHTUNG:** Beim Mähen auf nicht parallel zum Schlepper liegenden Flächen sollte die Schwadstange des Außenschuhs entfernt werden.

Das Ziehen von Abbildungen 16 anbringen, um die Exkursion und den Gebrauch der Mähmaschine zu verbessern.

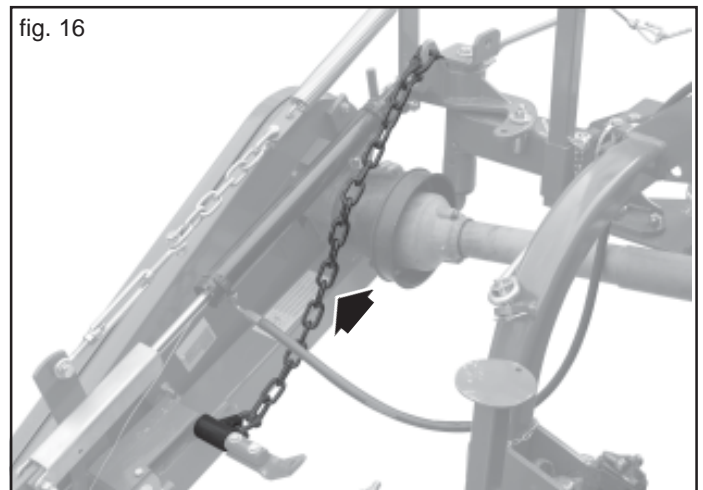


fig. 16

Nur bei Mäharbeiten an Gefällen muss die Maschine wie nachfolgend beschrieben vorbereitet werden.

- 1) Die Hebelwerke (M und N, Abb. 17) in Position (Y) verschieben.
- 2) Den Bügel (I) wie auf Abbildung 17 dargestellt anheben und mit der Stange (O) in der unteren Position des Langlochs (Ref. P, Abb. 17) sperren.
- 3) Zum Verhindern unangenehmer Zwischenfälle beim Bewegen des Mähbalkens das Stahlkabel (Q) von der Stange (O) lösen und bis in Position (Q1) ziehen.

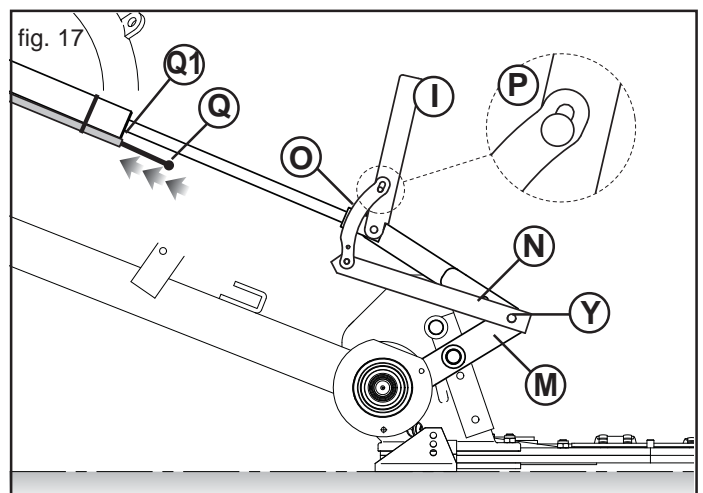


fig. 17

Auf diese Weise kann der Mähbalken mit dem öldynamischen Zylinder eingestellt werden, um unterschiedliche Mähwinkel zu erhalten: von  $-45^\circ$  bis  $+90^\circ$  bezüglich der vom Schlepper gebildeten horizontalen Ebene (Abb. 18).

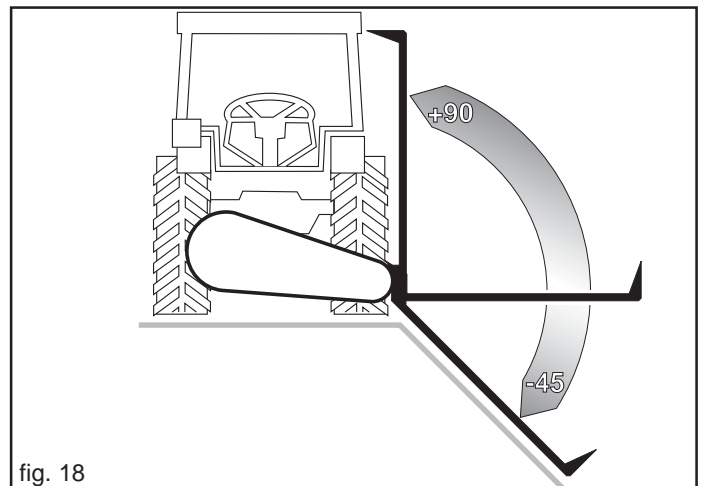


fig. 18



## 1.0 INTRODUCTION

Cette brochure, qui fait partie du produit, doit être conservé dans un endroit sûr et consulté pendant toute la durée de la machine.

Pour monter le kit de levage oléodynamique de la faucheuse sur les versions à levage mécanique, il est nécessaire de démonter certaines pièces de l'équipement.

Dans la page 3 (réf. 1) sont indiquées quelques pièces à démonter de l'équipement.

*Pour monter le kit, s'en tenir aux indications indiquées à la page 3 (réf. 2÷11).*

## 2.0 MODE D'EMPLOI

Pour raccorder l'équipement au tracteur, suivre attentivement les descriptions figurant dans le Manuel d'Utilisation et d'Entretien fourni.

### 2.1 RÉGLAGES

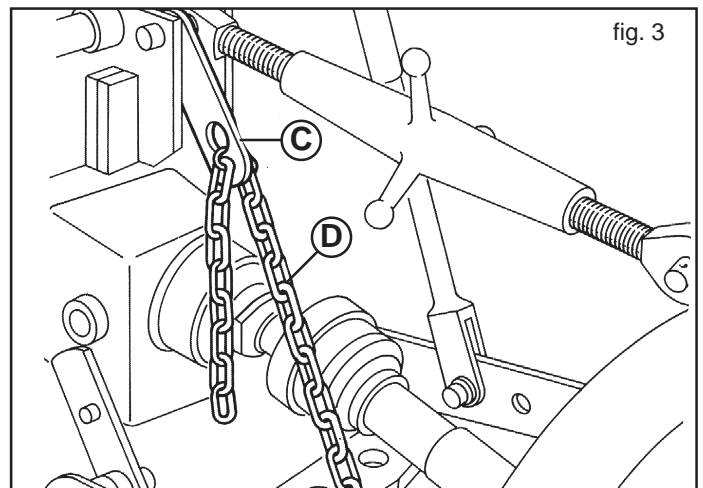
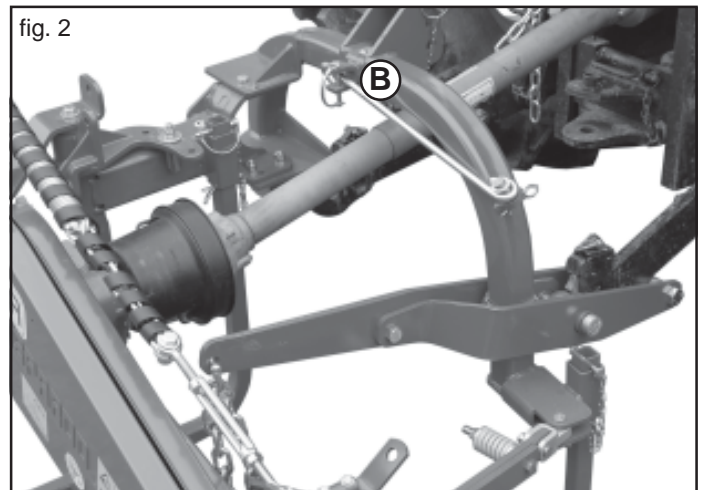
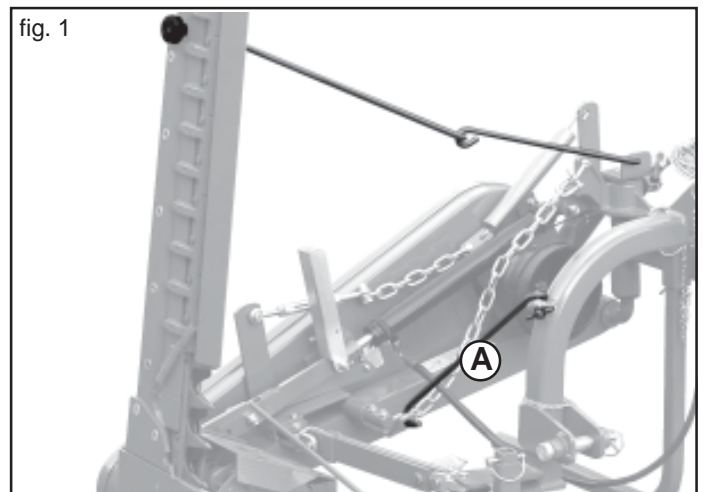
Après avoir monté le kit à l'aide des schémas des pages 2-3, faire attention à ce qui suit :

Extraire le crochet de sécurité (A, Fig. 1) et le placer dans le siège supérieur de la bêche (B, Fig. 2).

Régler la hauteur de l'équipement par rapport au tracteur, au moyen de la chaîne (C, Fig. 3), en déplaçant les maillons dans le trou de la plaque (D, Fig. 3).

Après avoir achevé le réglage, marquer le maillon de la chaîne utilisé pour éviter de devoir répéter l'opération précédente lors des prochaines applications de l'équipement au tracteur.

**NOTA:** pour plus d'informations sur l'utilisation et la maintenance de l'équipement, consulter le livret d'instructions fourni avec ce dernier.



Pour une utilisation optimale de l'équipement, la barre de coupe doit totalement dépasser du profil du tracteur (Fig. 4).

Pour obtenir le meilleur réglage de l'équipement, sur la base des différentes voies des tracteurs, voir les Figures 5, 6 et 7.

Les différents réglages de l'équipement, avec des tracteurs de différentes voies, sont représentés dans la Figure 4.

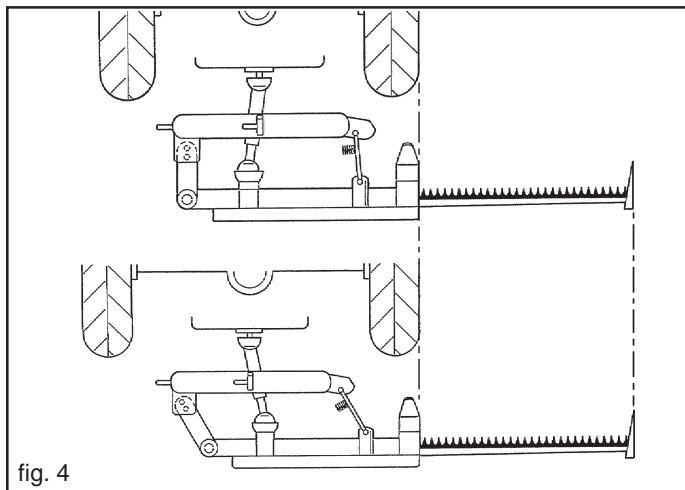


fig. 4

Les positions pouvant être obtenues en déplaçant l'articulation du châssis de l'équipement sont signalées dans la Figure ci-contre :

- E1- Pour tracteur avec une voie normale.
- E2- Pour tracteur avec une voie large.
- E3- Pour tracteur avec une voie étroite.

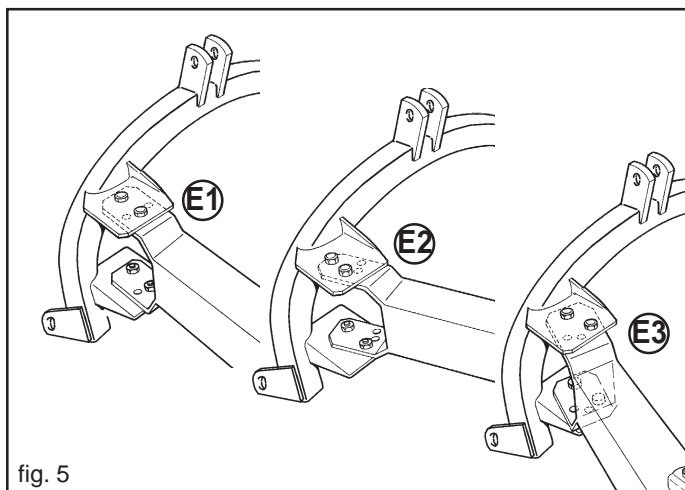


fig. 5

En déplaçant l'articulation du châssis (E, Fig. 6), il faut en conséquence changer la position de la bague d'arrêt (G, Fig. 6) du raccord du cylindre, selon les cas indiqués dans les Figures 6 et 7.

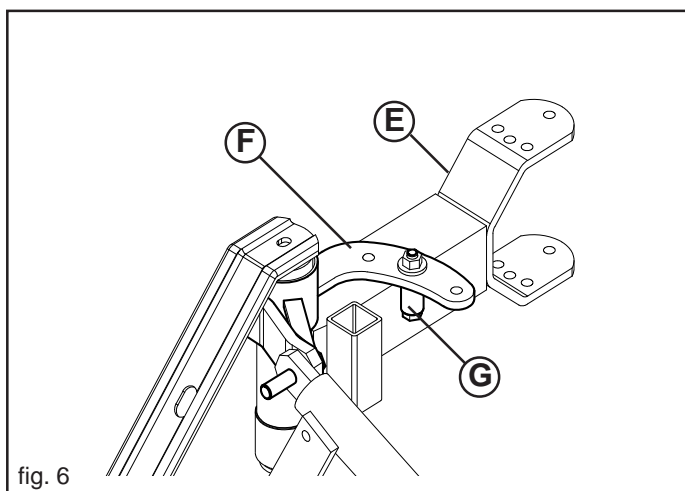


fig. 6

Accouplements entre articulation châssis et bague d'arrêt pour le déplacement de la barre de coupe.

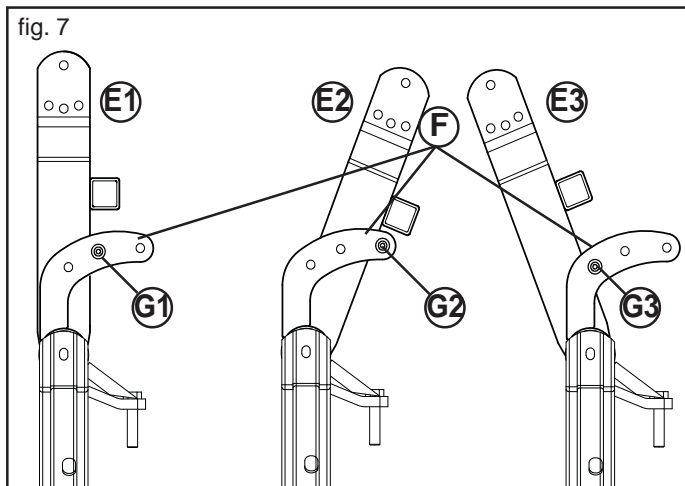


fig. 7



## 2.2 UTILISATION DU DISPOSITIF DE SOULÈVEMENT

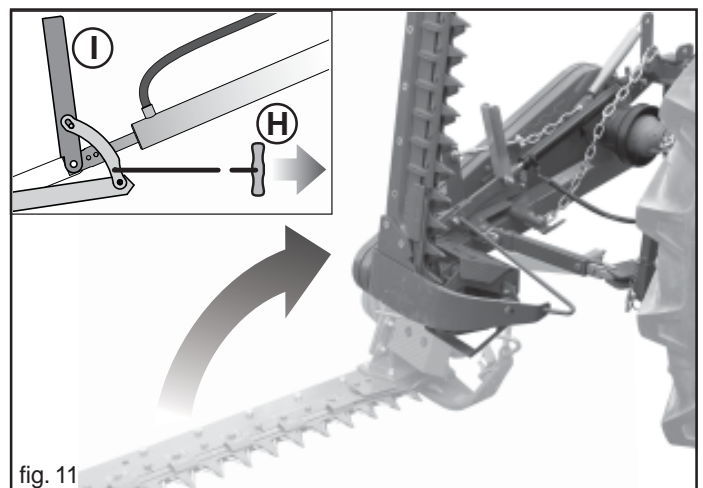
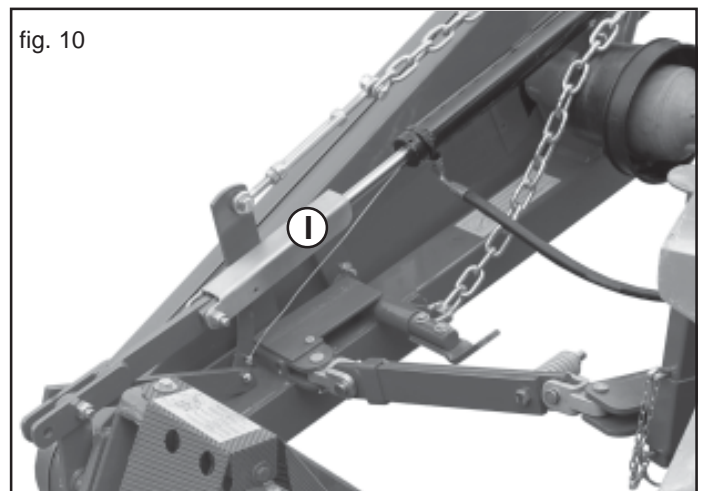
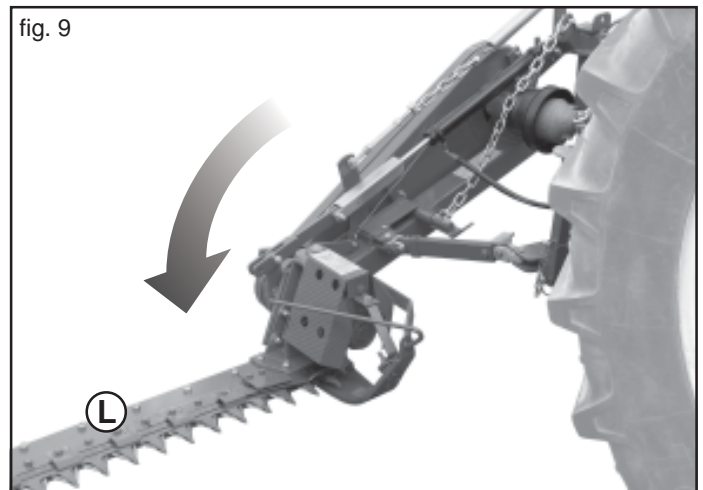
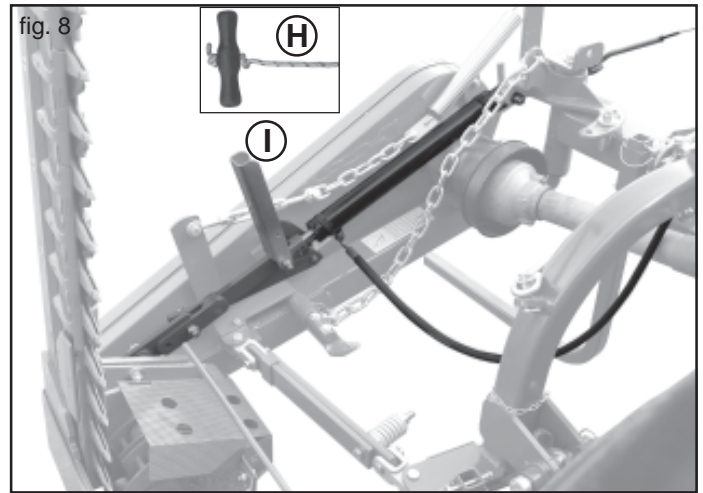
Après avoir réglé l'équipement, le préparer pour le fauchage :

- décrocher le tirant de la lame ;
- enlever la chambrière ;
- retirer la protection de la lame.

### Actionnement du dispositif de soulèvement

Placer la corde (H, Fig. 8) à l'intérieur de la cabine du tracteur pour débloquer l'étrier (I, Fig. 8).

Monter sur le tracteur et actionner le distributeur oléodynamique pour abaisser la lame (L, Fig. 9) en position de fauchage.



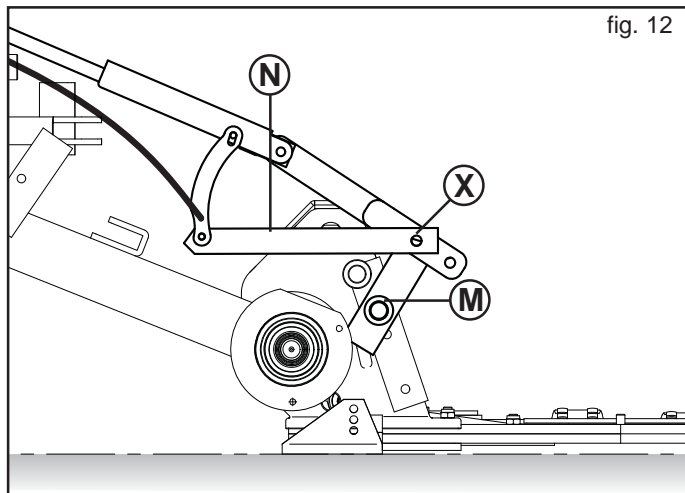
**ATTENTION: Vérifier périodiquement, pendant le travail, que la bride (I) est toujours appuyée le long de la tige du cylindre (Fig. 10).**

### Levée de la barre de coupe pour le transport routier

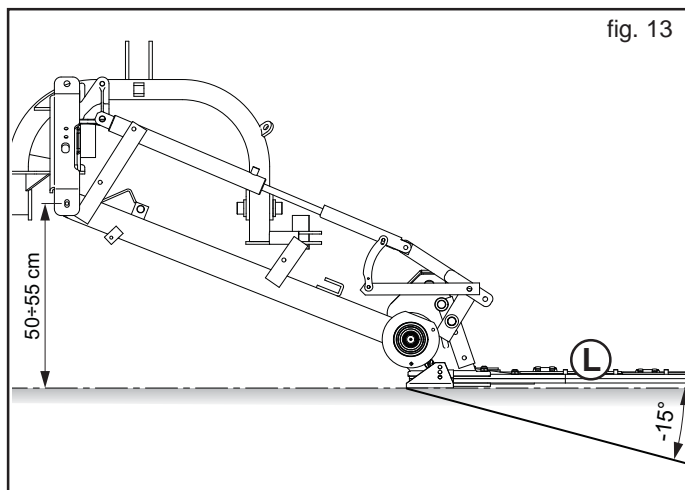
- Couvrir les lames coupantes et le sabot externe avec les protections spéciales.
- Du tracteur, tirer la corde (H, Fig. 11) pour exclure l'étrier (I, Fig. 11) et actionner le distributeur oléohydraulique pour soulever complètement la barre de coupe.
- L'assujettir avec le tirant d'attelage.

### 2.2.1 FAUCHAGE SUR TERRAINS PLATS (OU AVEC DE PETITS VALLONNEMENTS)

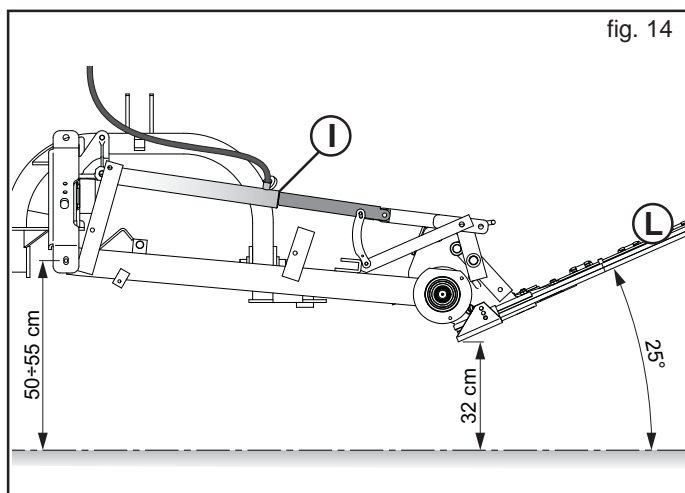
Pour des travaux de fauchage sur des terrains plats, accoupler les tringleries (M et N, Fig. 12) dans la position (X, Fig. 12). Enfin, introduire le dispositif de levée d'après les indications fournies au chapitre précédent.



Avec le dispositif de soulèvement rapide actionné, la barre (L, Fig. 13), en phase de travail, a une inclinaison négative égale à  $-15^\circ$  par rapport au plan horizontal, et une inclinaison positive variable compte tenu de la conformation du terrain. Ce système est étudié pour des fauchages rapides et sûrs, sur terrains plats ou avec de petits vallonements.



Actionner le dispositif de soulèvement jusqu'à la butée de la bride sur le cylindre (I, Fig. 14) permet de soulever l'équipement d'environ 32 cm de terre et d'obtenir simultanément une inclinaison de la lame (L, Fig. 14) égale à  $+25^\circ$ , en sorte d'exécuter les manœuvres en fin de champ.



## 2.2.2 FAUCHAGE SUR TERRAINS INCLINÉS

Les types de fauchages sur terrains inclinés (chaussées, canaux, etc.) sont représentés dans le Figure 15.

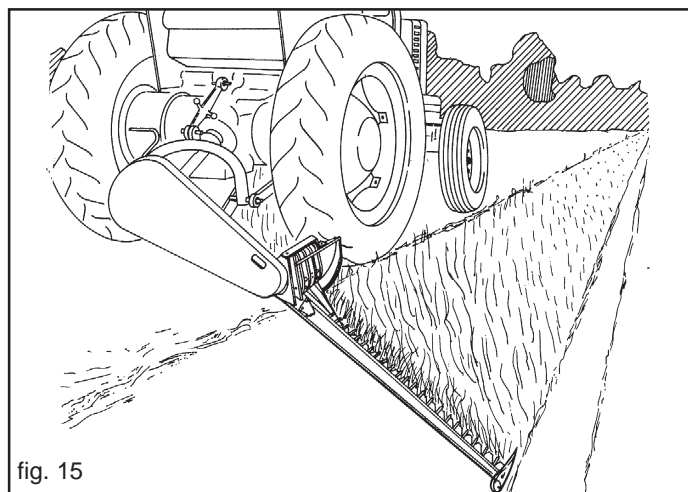


fig. 15



**ATTENTION:** Pour les fauchages sur des surfaces qui ne sont pas parallèles au plan du tracteur, il est conseillé d'enlever l'andaineuse du sabot externe. Monter tirant de Figure 16 pour améliorer l'excursion et l'emploi des faucheuse.

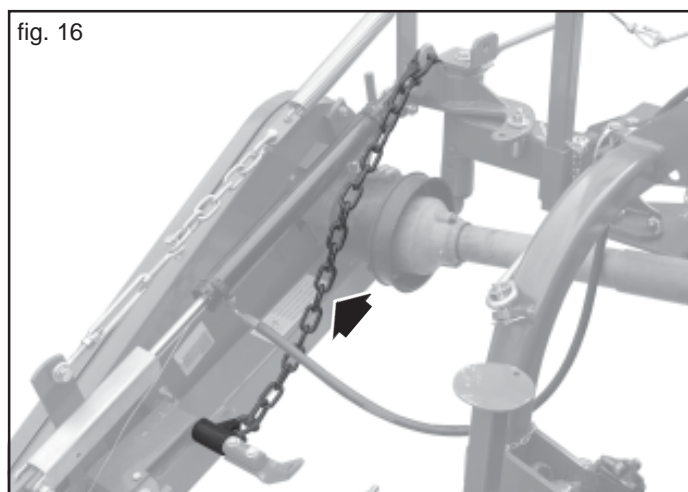


fig. 16

Seulement pour les fauchages sur terrains inclinés, il est nécessaire de préparer la machine selon les indications mentionnées ci-après :

- 1) Placer les tringleries (M et N, Fig. 17) dans la position (Y).
- 2) Soulever l'étrier (I), comme l'indique la Figure 17, en le bloquant à l'aide de la tige (O) dans la position inférieure de la fente (réf. P, Fig. 17).
- 3) Pour éviter des inconvénients désagréables pendant la manutention de la barre de coupe, détacher le câble en acier (Q) de la tige (O) en le récupérant jusqu'à la position (Q1).

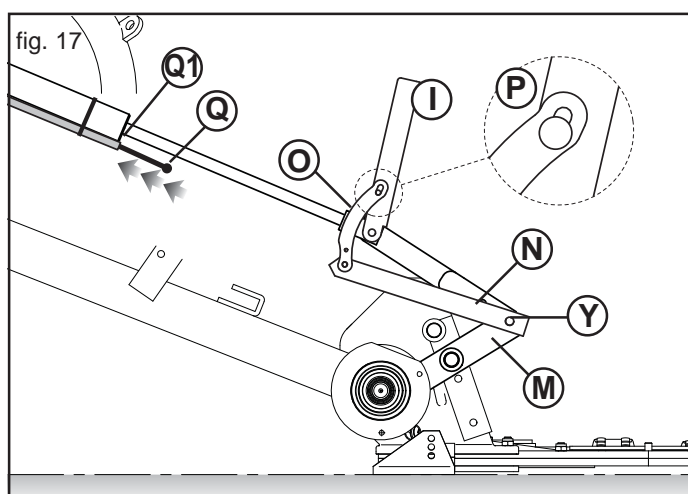


fig. 17

Ainsi la barre peut être réglée avec le cylindre oléodynamique pour faucher avec différents angles : de  $-45^{\circ}$  à  $+90^{\circ}$  par rapport au plan horizontal formé par le tracteur (Fig. 18).

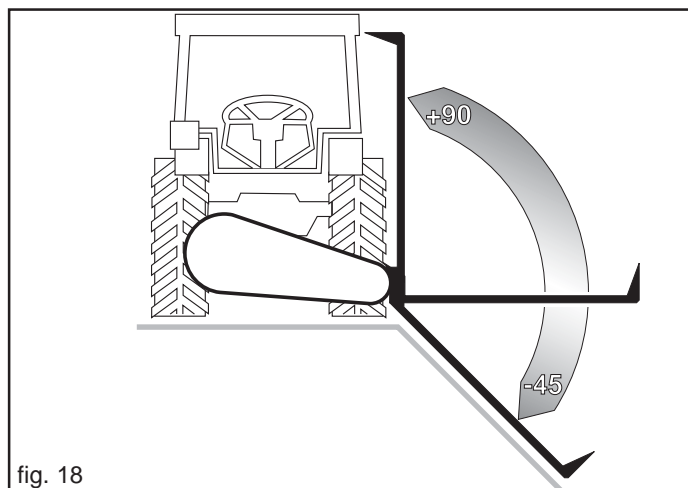


fig. 18



## 1.0 PREMISA

El presente opúsculo constituye parte integrante del producto y tiene que guardarse en un lugar seguro para que pueda consultarse durante la duración de la máquina

Para montar el kit de elevación hidráulico de la segadora, en las versiones con elevación mecánica, es necesario desmontar algunas piezas del equipo.

En la página 3 (ref. 1) se indican algunas piezas del equipo que hay que desmontar.

Monte el kit respetando las indicaciones descritas en la página 3 (ref. 2÷11).

## 2.0 INSTRUCCIONES PARA EL USO

Para conectar el equipo al tractor, siga con atención las indicaciones dadas en el manual de uso y mantenimiento suministrado junto con el tractor.

### 2.1 REGULACIONES

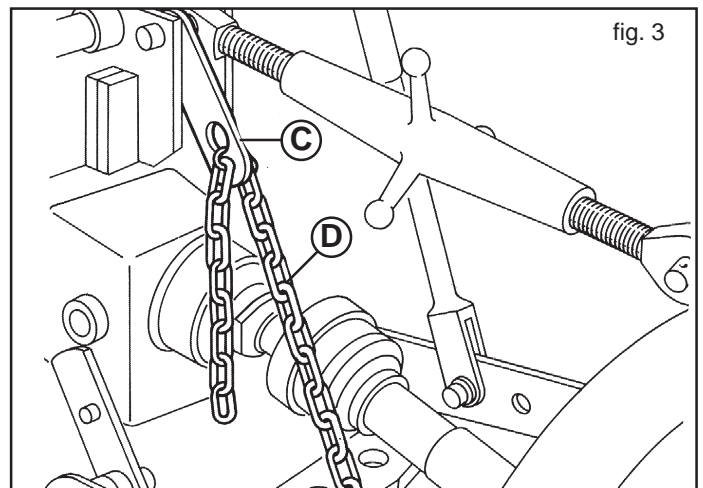
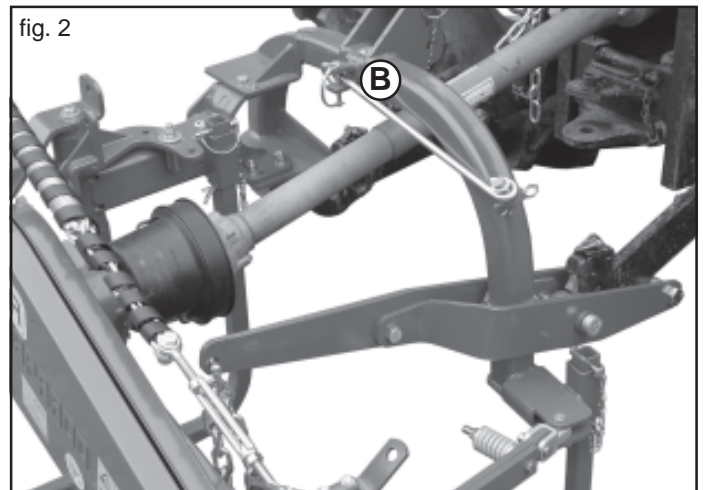
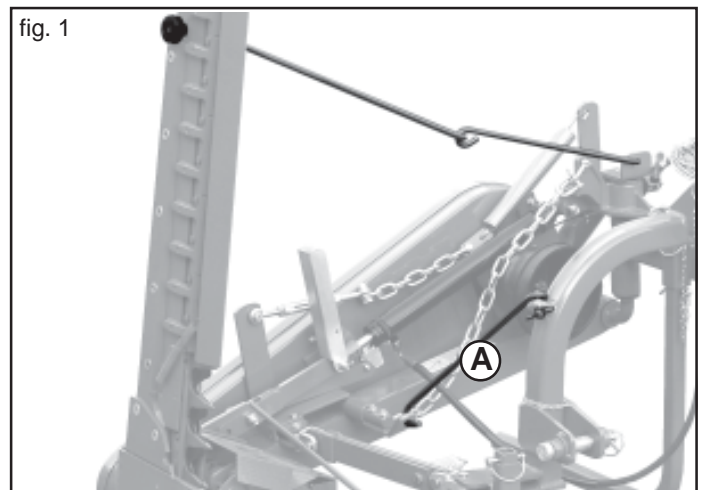
Después de montar el kit consultando los esquemas de las páginas 2 y 3, preste atención a lo siguiente.

Extraiga el gancho de seguridad (A, Fig. 1) y colóquelo en el alojamiento superior del bastidor (B, Fig. 2).

Regule la altura del equipo respecto del tractor, por medio de la cadena (C, Fig. 3), desplazando los eslabones del orificio de la placa (D, Fig. 3).

Una vez concluida la regulación, marque el eslabón de la cadena usado para obviar la operación anterior cada vez que aplique el equipo en el tractor.

**NOTA:** para mayores informaciones sobre el uso y mantenimiento del equipo, consulte el manual de instrucciones entregado con el mismo.



Para un empleo ideal del equipo, la barra segadora debe sobresalir totalmente del cuerpo del tractor (Fig. 4).

En las figuras 5, 6 y 7, está representado el modo para obtener la mejor regulación del equipo según las diferentes distancias entre ruedas de los tractores.

En la figura 4, está representada la diferente regulación del tractor con distancias entre ruedas diversas.

En la figura de al lado se muestran las posiciones que se obtienen desplazando la articulación del bastidor del equipo:

- E1- Para tractor con distancia entre ruedas normal.
- E2- Para tractor con distancia entre ruedas ancha.
- E3- Para tractor con distancia entre ruedas angosta.

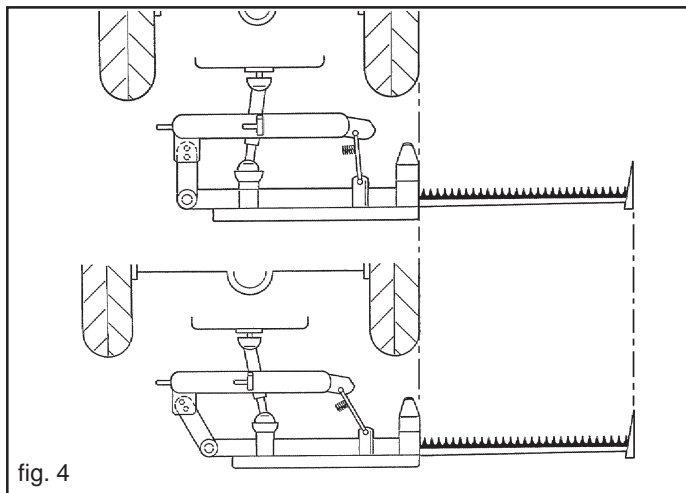


fig. 4

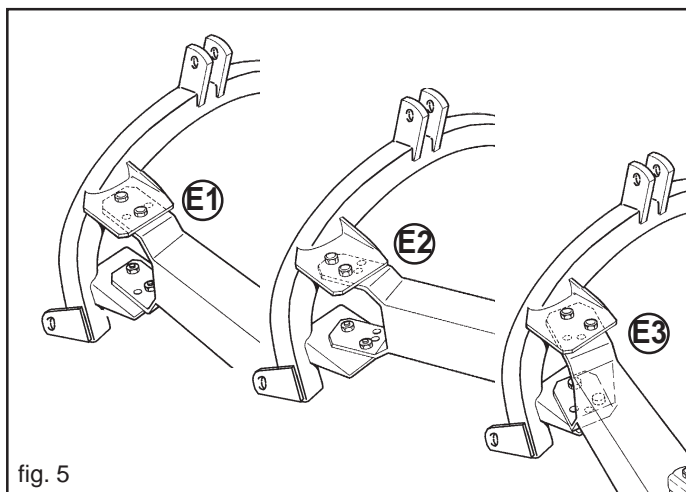


fig. 5

Desplazando la articulación del bastidor (E, Fig. 6), se debe cambiar, por consiguiente, la posición del casquillo de tope (G, Fig. 6) de la unión del cilindro, según los casos indicados en las figuras 6 y 7.

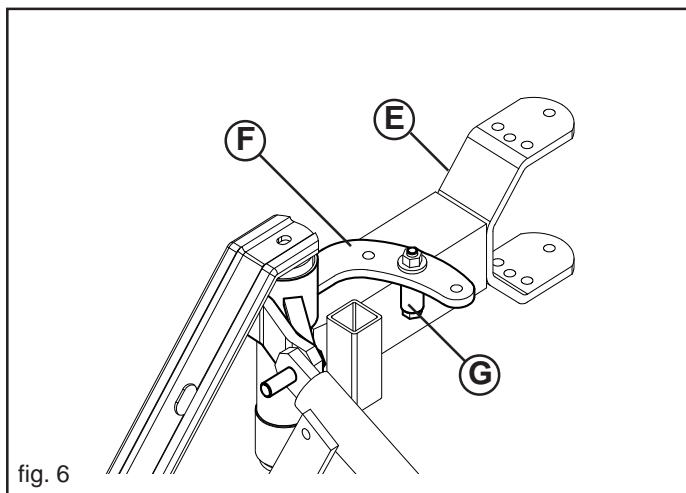


fig. 6

Acoplamientos entre articulación del bastidor y casquillo de tope para el desplazamiento de la barra segadora.

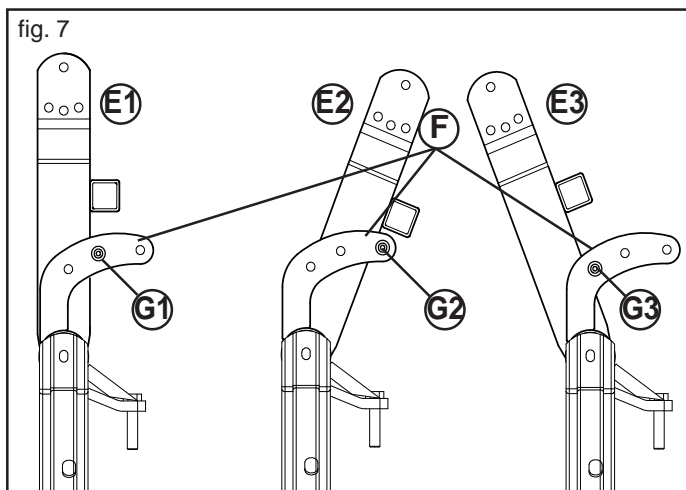


fig. 7

## 2.2 USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

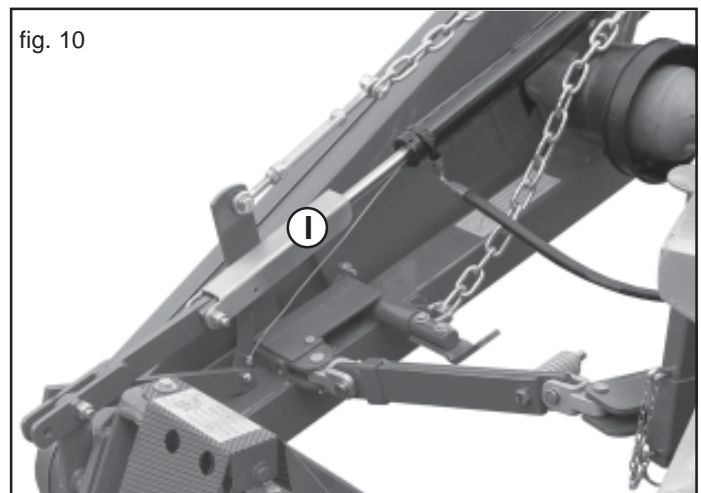
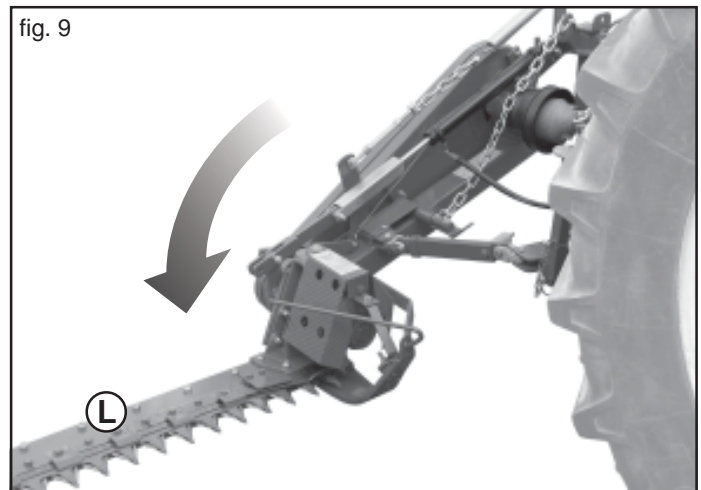
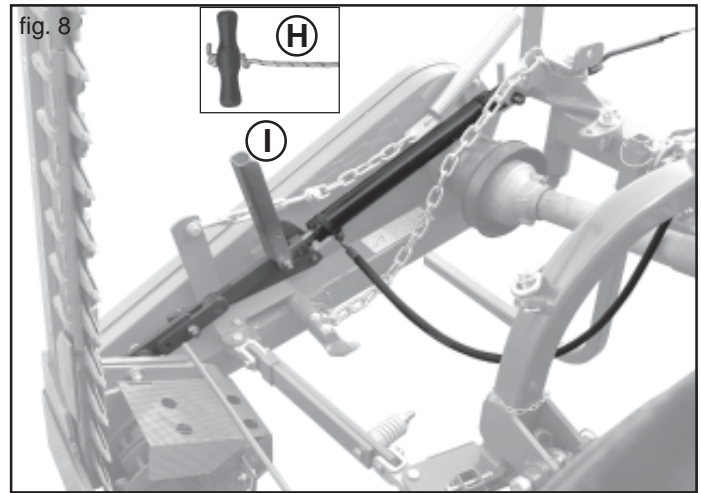
Una vez regulado el equipo, prepárelo para la siega:

- desenganche el tirante de la hoja;
- quite el puntal de apoyo;
- quite la protección de la hoja.

### Accionamiento del dispositivo de elevación

Lleve hacia el interior de la cabina del tractor la cuerda (H, Fig. 8) para el desbloqueo del estribo (I, Fig. 8).

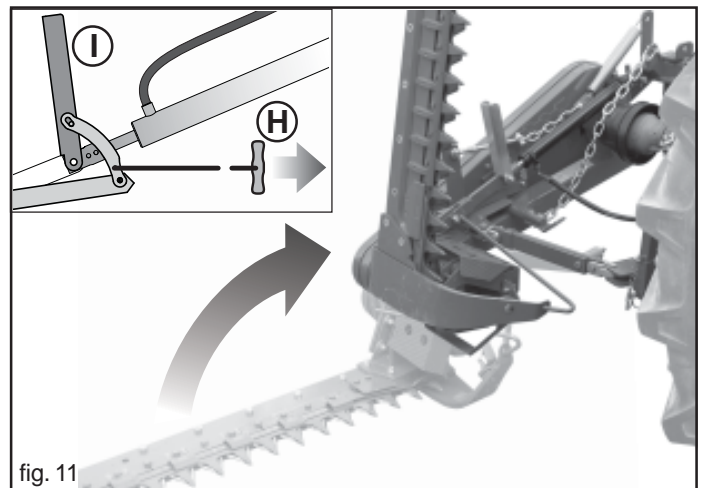
Suba al tractor y accione el distribuidor hidráulico para bajar la hoja (C Fig. 10) hacia la posición de siega.



**ATENCIÓN:** periódicamente controle durante el trabajo que el soporte (I) esté siempre apoyado contra el vástago del cilindro (Fig. 10).

### Elevación de la barra de corte para el transporte por carretera

- Cubra las hojas de corte y el surcador exterior con las protecciones respectivas.
- Desde el tractor, tire de la cuerda (H, Fig. 11) para excluir el estribo (I, Fig. 11) y accione el distribuidor hidráulico para elevar completamente la barra de corte.
- Asegúrela con el tirante de enganche.



**2.2.1 SIEGA EN TERRENOS PLANOS (O CON PEQUEÑOS DESNIVELES)**

Para elaboraciones de siega en terrenos planos, acople los mecanismos de palancas (M y N, Fig. 12) en la posición (X, Fig. 12). Por último, conecte el dispositivo de elevación tal como indicado en el capítulo anterior.

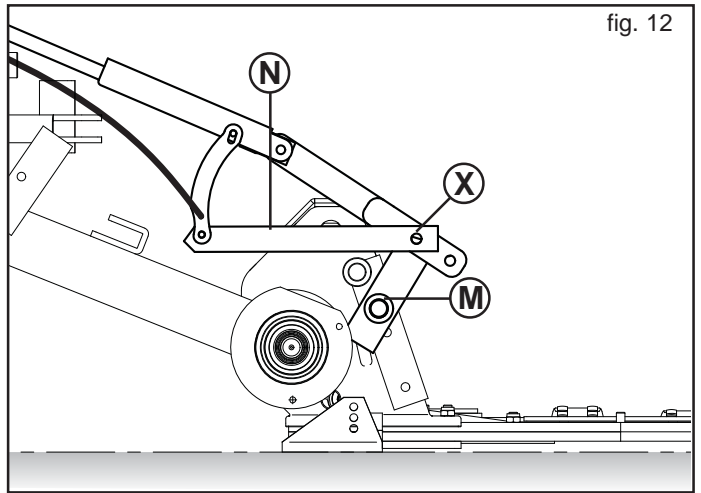


fig. 12

Con el dispositivo de elevación rápida instalado, durante el trabajo la barra (L, Fig. 13) tiene una inclinación negativa igual a  $-15^\circ$  respecto del plano horizontal, y una inclinación positiva variable según el desarrollo del terreno. Este sistema ha sido estudiado para la siega, rápida y segura, en terrenos planos o con pequeños desniveles.

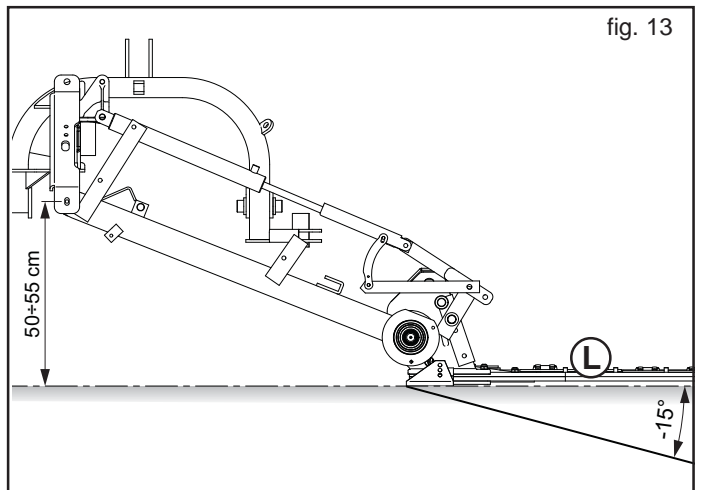


fig. 13

Accionando el dispositivo de elevación hasta el tope del soporte sobre el cilindro (I, Fig. 14), se puede levantar el equipo de alrededor de 32 cm desde el piso y, contemporáneamente, tener una inclinación de la hoja (L, Fig. 14) igual a  $+25^\circ$ , para realizar las maniobras en los extremos del campo.

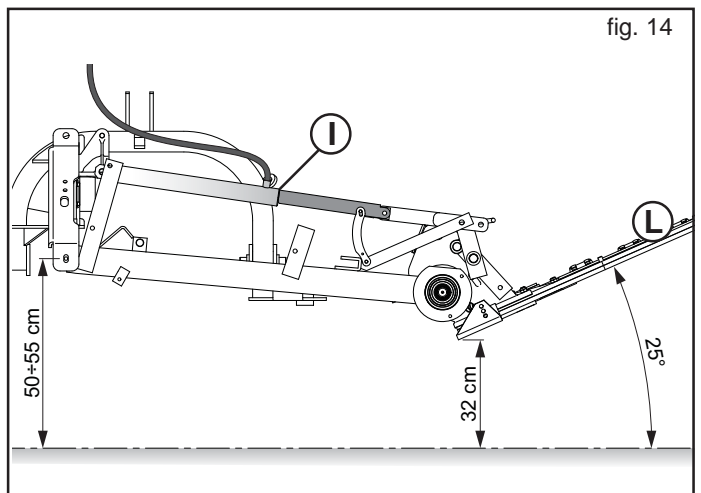


fig. 14



### 2.2.2 SIEGA EN TERRENOS CON PENDIENTE

En la Figura 15 están representados los tipos de siega en terrenos con pendiente (terraplenes, canales, etc.).

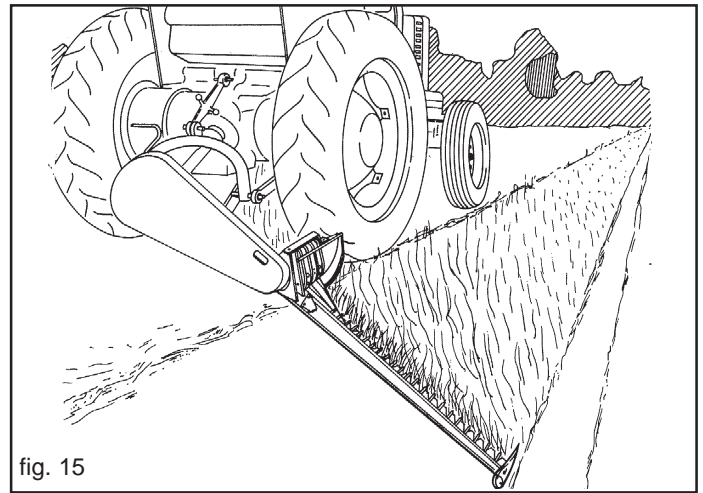


fig. 15



**ATENCIÓN:** para la siega en superficies no paralelas al plano del tractor se aconseja quitar la andana del surcador exterior. Para montar tirar del cuadro 16 para mejorar la excursión y el uso de la segadora.

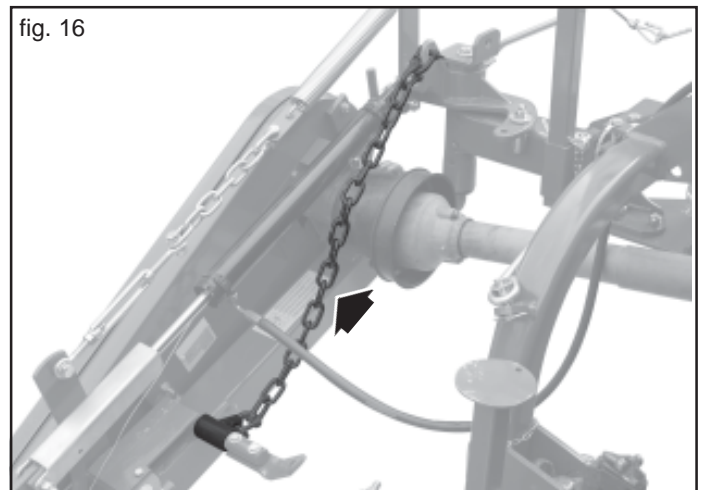


fig. 16

Sólo para siegas en terrenos inclinados es necesario preparar la máquina según las indicaciones descritas a continuación:

- 1) Mueva los mecanismos de palancas (M y N, Fig. 17) a la posición (Y).
- 2) Levante el estribo (I) como se indica en la Figura 17, bloqueándolo con la varilla (O) en la posición inferior del ojal (ref. P, Fig. 17).
- 3) Para evitar problemas desagradables durante el movimiento de la barra de corte, desconecte el cable de acero (Q) de la varilla (O) recuperándolo hasta la posición (Q1).

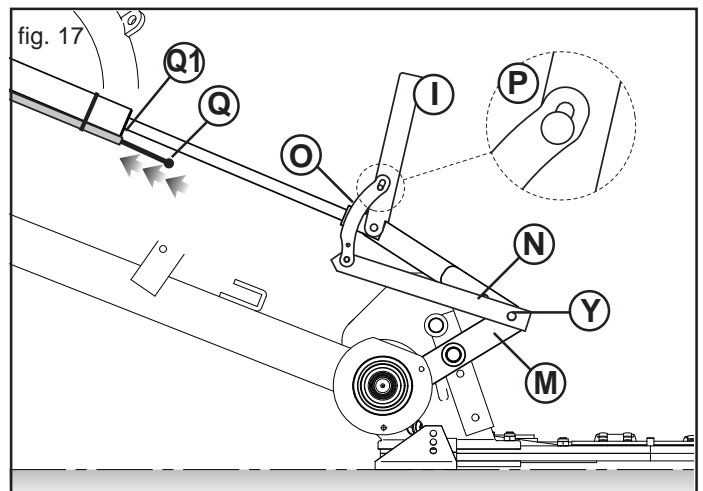


fig. 17

De este modo la barra se puede regular con el cilindro hidráulico para segar con diferentes ángulos: desde  $-45^\circ$  a  $+90^\circ$  respecto del plano horizontal formado por el tractor (Fig. 18).

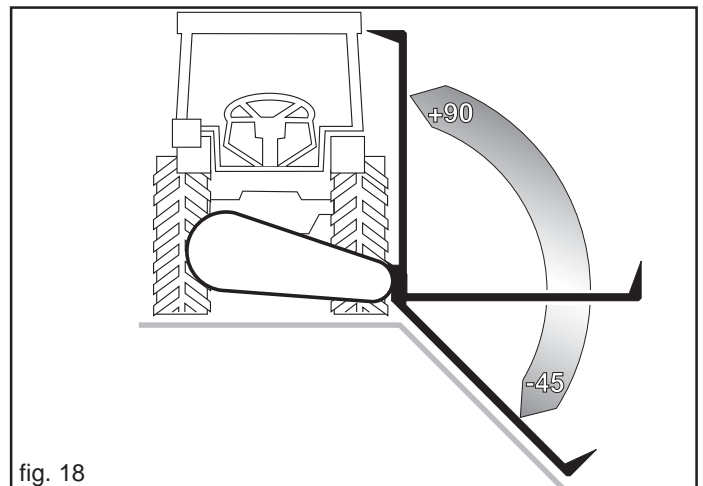


fig. 18

**USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI**  
***ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS***  
**IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN**  
***EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES***  
**UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES**

DEALER:

---